



UJEDNÁNÍ

o přeshraniční spolupráci zdravotnických záchranných služeb

mezi

SPOLKOVOU ZEMÍ DOLNÍ RAKOUSY

sídlo: Landhausplatz 1, Haus 1a, 3109 St. Pölten

zastoupenou: Zemským hejtmanem Dr. Erwinem Pröllem

a

JIHOČESKÝM KRAJEM

sídlo: U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice

zastoupeným: hejtmanem Mgr. Jiřím Zimolou

DIČ.: CZ70890650

V Českých Budějovicích, dne 12. října 2016

VEREINBARUNG	UJEDNÁNÍ
<p style="text-align: center;">ÜBER DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST</p> <p style="text-align: center;">ZWISCHEN dem Land Niederösterreich und dem Südböhmischen Kreis</p> <p>Vertragsparteien: Der Südböhmische Kreis mit dem Sitz : U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice vertreten durch : Mgr. Jiří Zimola, Kreishauptmann Steuer-Nr. : CZ70890650</p> <p>Das Land Niederösterreich mit dem Sitz : 3109 St. Pölten, Landhausplatz 1 vertreten durch : Dr. Erwin Pröll, Landeshauptmann</p>	<p style="text-align: center;">O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB MEZI Spolkovou zemí Dolní Rakousy a Jihočeským krajem</p> <p>Smluvní strany: Jihočeský kraj se sídlem : U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice zastoupený : Mgr. Jiřím Zimolou, hejtmanem DIČ : CZ70890650</p> <p>Spolková země Dolní Rakousy se sídlem : Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten zastoupená : Dr. Erwinem Pröllem, zemským hejtmanem</p>
<p>PRÄAMBEL</p> <p>1. Ziel dieser Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Kooperationsvereinbarung genannt) ist die Erleichterung der grenzüberschreitenden Notfallrettung und die gegenseitige Hilfe bei Notfalleinsätzen, in den Fällen in denen der landeseigene Rettungsdienst, diese nicht zeitgerecht sicherstellen kann. Einsatzszenarien in der Anlage 1. Die nach Landesrecht geltenden Hilfeleistungspflichten sind durch die Träger des Rettungsdienstes für das jeweilige Gebiet vorrangig sicherzustellen¹. Erweiterte Vorhaltepflchten sind mit der Kooperationsvereinbarung nicht verbunden.</p> <p>2. Der Notfalleinsatz endet in der Regel mit Übergabe des Patienten an die nächstgelegene geeignete medizinische Versorgungseinrichtung. Die sich an die Notfallrettung anschließende Behandlung und der nachfolgende Rücktransport des Patienten in sein Herkunftsland sind nicht Gegenstand dieser Kooperationsvereinbarung.</p>	<p>PREAMBULE</p> <p>1. Cílem tohoto Ujednání o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Ujednání o spolupráci) je usnadnění přeshraniční přednemocniční neodkladné péče a vzájemná pomoc při zásazích výjezdových skupin v situacích, kdy tyto služby nemůže včas zajistit vlastní zdravotnická záchranná služba daného státu. Scénáře zásahů v Příloze 1. Plnění povinnosti poskytování pomoci, které předepisuje legislativa dané země, musí přednostně zajistit zdravotnická záchranná služba dané oblasti¹. Rozšířené plnění povinnosti poskytování pomoci není s tímto Ujednáním o spolupráci spojeno.</p> <p>2. Zásah výjezdové skupiny zpravidla končí předáním pacienta do nejbližšího vhodného lůžkového zdravotnického zařízení. Ošetření následující po poskytnutí přednemocniční neodkladné péče a následný převoz pacienta do země původu nejsou předmětem tohoto Ujednání o spolupráci.</p>

¹ Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Einsatzortes.

¹ Platí zákonné ustanovení v místě zásahu.

<p>3. Für die Kooperationsvereinbarung werden die in der Anlage 2 angeführten Begriffsbestimmungen des Rahmenabkommens verwendet.</p>	<p>3. Pro Ujednání o spolupráci se použije vymezení pojmu z Rámcové smlouvy uvedené v Příloze 2.</p>
<p>Artikel 1 VEREINBARUNGSZWECK</p> <p>1. Die Kooperationsvereinbarung bezweckt die praktische Umsetzung des Rahmenabkommens zwischen der Tschechischen Republik und der Republik Österreich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Rahmenabkommen genannt), welches in Znojmo am 21. Januar 2016 unterzeichnet wurde.</p> <p>2. Innerhalb des Einsatzgebietes beidseits der tschechisch-österreichischen Grenze soll der Einsatz der Rettungskräfte auf dem jeweils anderen Staatsgebiet erleichtert werden. Die Einsätze sollen in der Regel auf das Grenzgebiet beschränkt werden.</p>	<p>Článek 1 ÚČEL UJEDNÁNÍ</p> <p>1. Účelem Ujednání o spolupráci je praktická realizace Rámcové smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Rámcová smlouva), která byla podepsána ve Znojmě dne 21. ledna 2016.</p> <p>2. V rámci zásahového území na obou stranách česko-rakouské hranice by měly být usnadněny zásahy posádek zdravotnické záchranné služby na příslušném státním území druhé strany. Zásahy se zpravidla omezují na pohraniční území.</p>
<p>Artikel 2 GEMEINSAME ARBEITSGRUPPE</p> <p>Es wird eine aus Vertretern der beiden Vertragsparteien zusammengesetzte Gemeinsame Arbeitsgruppe errichtet. Jeder Vertragspartner ist berechtigt, die Arbeitsgruppe einzuberufen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe sind in Anlage 3 aufgeführt. Die Arbeitsgruppe überwacht insbesondere die Durchführung der Kooperationsvereinbarung und klärt eventuelle Streitfragen, die im Zusammenhang mit der Auslegung und Durchführung der Kooperationsvereinbarung entstehen. Sie stellt Kriterien zur Bewertung und Kontrolle der Qualität und Sicherheit des Rettungsdienstes auf, wertet einmal im Jahr die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die in der Anlage 4 spezifizierten Übungen nach dieser Kooperationsvereinbarung aus und aktualisiert bei Bedarf die Anlagen der Kooperationsvereinbarung.</p>	<p>Článek 2 SPOLEČNÁ PRACOVNÍ SKUPINA</p> <p>Ze zástupců obou smluvních stran bude sestavena Společná pracovní skupina. Svolat pracovní skupinu je oprávněn každý ze smluvních partnerů. Cílené pracovní skupiny jsou uvedeny v Příloze 3. Pracovní skupina kontroluje především realizaci Ujednání o spolupráci a řeší případné sporné otázky, které vzniknou v souvislosti s výkladem a s prováděním Ujednání o spolupráci. Stanovuje kritéria pro hodnocení a kontrolu kvality a spolehlivosti záchranné služby, jednou za rok vyhodnocuje přeshraniční spolupráci a cvičení specifikované v Příloze 4 podle tohoto Ujednání o spolupráci a dle potřeby aktualizuje přílohy Ujednání o spolupráci.</p>
<p>Artikel 3 FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT</p> <p>Das Einsatzeruchen bei der Notfallrettung des Patienten erfolgt ohne Rücksicht auf seine Staatsangehörigkeit und seinen Wohnsitz nur in dem Fall, dass die ersuchende Vertragspartei</p>	<p>Článek 3 FORMY SPOLUPRÁCE</p> <p>Žádající smluvní strana si vyžádá zásah výjezdové skupiny dožádané smluvní strany bez ohledu na státní příslušnost a bydliště pacienta pouze tehdy, pokud nemůže</p>

<p>nicht in der Lage ist die Notfallrettung zeitgerecht und vor Ort selbst zu übernehmen.</p>	<p>přednemocniční neodkladnou péčí zabezpečit v potřebném čase a v místě zásahu sama.</p>
<p>Artikel 4 EINSATZABLAUF</p> <p>1. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erfolgt aufgrund eines Einsatzersuchens der Rettungsleitstelle der ersuchenden Vertragspartei (im Folgenden: ersuchende Rettungsleitstelle) an die Rettungsleitstelle der ersuchten Partei (im Folgenden: ersuchte Rettungsleitstelle, ersuchte Einsatzkräfte). Das Ersuchen erfolgt über eine in der Anlage 5 spezifizierte Webapplikation oder über ein anderes durch die Rettungsleitstellen vereinbartes Kommunikationsmittel. Die ersuchte Rettungsleitstelle prüft, ob ein für die Notfallrettung erforderliches Rettungsfahrzeug zur Verfügung steht und teilt das Ergebnis der ersuchenden Rettungsleitstelle mit. Im Falle der Annahme des Ersuchens stimmt die ersuchende Rettungsleitstelle einem Einsatz des Rettungsfahrzeugs der anderen Vertragspartei zu. Die ersuchte Rettungsleitstelle beauftragt die ausgewählten Rettungsorganisationen, steuert den Einsatz nach den eigenen Verfahren und vermittelt die geeignete medizinische Versorgungseinrichtung, in die der Patient transportiert wird.</p> <p>2. Das „Flight Following“ erfolgt gemäß Anlage 6</p> <p>3. Die Einsatzkräfte stellen die notfallmedizinische Versorgung des Patienten am Einsatzort und während des Transports sicher, wobei sie sich nach den eigenen, für die Gewährleistung der notfallmedizinischen Versorgung empfohlenen Verfahren richten.</p> <p>4. Die Kommunikation erfolgt stets zwischen den eingesetzten Einsatzkräften und der ersuchten Rettungsleitstelle. Die ersuchte Rettungsleitstelle hält weiterhin den Kontakt zur ersuchenden Rettungsleitstelle, um erforderliche Entscheidungen abstimmen zu können.</p> <p>5. Im Todesfalle des Patienten gilt das jeweilige</p>	<p>Článek 4 PRŮBĚH ZÁSAHU</p> <p>1. Přeshraniční spolupráce se uskutečňuje na základě žádosti o zásah zdravotnického operačního střediska žádající smluvní strany (dále jen: žádající zdravotnické operační středisko), která je adresována zdravotnickému operačnímu středisku dožádané strany (dále jen: dožádané zdravotnické operační středisko, dožádaná výjezdová skupina). Žádost se podává prostřednictvím webové aplikace specifikované v Příloze 5 nebo jiným zdravotnickými operačními středisky domluveným komunikačním prostředkem. Dožádané zdravotnické operační středisko ověří, zda má k dispozici pro přednemocniční neodkladnou péči potřebný prostředek zdravotnické záchranné služby a výsledek sdělí žádajícímu zdravotnickému operačnímu středisku. V případě přijetí žádosti odsouhlasí žádající zdravotnické operační středisko dožadovanému zdravotnickému operačnímu středisku zásah vybraným záchranným vozem. Dožádané zdravotnické operační středisko pověří vybrané zdravotnické záchranné organizace, řídí výjezd dle vlastních postupů a zprostředuje vhodné lůžkové zdravotnické zařízení, do kterého bude pacient převezen.</p> <p>2. „Flight Following“ se uskutečňuje podle Přílohy 6.</p> <p>3. Výjezdová skupina zajistí pacientovi nutnou zdravotní péči přímo v místě zásahu a během převozu, při poskytování přednemocniční zdravotnické péče se řídí vlastními doporučenými zdravotnickými postupy.</p> <p>4. Komunikace probíhá vždy mezi zasahující výjezdovou skupinou a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. Dožádané zdravotnické operační středisko je i nadále v kontaktu se žádajícím zdravotnickým operačním střediskem, aby bylo možné koordinovat potřebná rozhodnutí.</p> <p>5. V případě úmrtí pacienta platí příslušné</p>

<p>innerstaatliche Recht². Über die weitere in der Anlage 7 spezifizierte Vorgehensweise stimmen sich ersuchende und ersuchte Rettungsleitstelle ab.</p> <p>6. Die Standorte und Kompetenzen der medizinischen Versorgungseinrichtungen sind in der Anlage 8 angeführt.</p>	<p>vnitrostátní právo². Další postup specifikovaný v Příloze 7 je koordinován mezi žádajícím a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem.</p> <p>6. Sídla a kompetence cílových lůžkových zdravotnických zařízení uvedena v Příloze 8.</p>
<p>Artikel 5 RETTUNGSLEITSTELLEN UND RETTUNGSDIENSTERBRINGER</p> <p>1. Die zuständigen Rettungsleitstellen der Kooperationspartner beauftragen nur jene Einsatzorganisationen, die nach dem eigenen innerstaatlichen Recht zur Ausübung des Rettungsdienstes berechtigt sind.</p> <p>2. Die Einsatzorganisationen sind verantwortlich, dass nur Personal zum Einsatz kommt, dass nach dem eigenen innerstaatlichen Recht zur Ausübung der Tätigkeit als Sanitäter oder Arzt berechtigt ist.</p> <p>3. Da die Alarmierung von Rettungsfahrzeugen sowohl im Land Niederösterreich als auch im Südböhmischem Kreis auf Basis eines Einsatz- bzw. Operationsleitsystem erfolgt, welches auf Positionsechtzeitdaten der Rettungsfahrzeuge basiert, ist die geographische statische Verteilung der Kräfte und Mittel auf beiden Seiten der Grenze nicht mehr erforderlich.</p> <p>4. Im Land Niederösterreich wird der Rettungsdienst im Bereich des österreich-tschechischen Grenzgebietes durch die Rettungsleitstelle vermittelt. Die Rettungsleitstelle und die Rettungsorganisationen sind in der Anlage 9 aufgeführt.</p> <p>5. In der Tschechischen Republik werden auf dem Gebiet des Südböhmischem Kreises der Rettungsdienst und die Tätigkeit der Rettungsleitstelle im Einklang mit den innerstaatlichen</p>	<p>Článek 5 ZDRAVOTNICKÁ OPERAČNÍ STŘEDISKA A POSKYTOVATELÉ ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBY</p> <p>1. Příslušná zdravotnická operační střediska partnerů ve spolupráci pověřují výjezdy pouze takové výjezdové organizace, které jsou podle vnitrostátního práva platného v dané zemi oprávněny k výkonu zdravotnické záchranné služby.</p> <p>2. Výjezdové organizace jsou povinny zajistit, aby se na zásahu podíleli pouze takoví pracovníci, kteří mají oprávnění k výkonu činnosti jako zdravotník nebo lékař na základě vnitrostátního práva.</p> <p>3. Jelikož se udělování pokynu k výjezdu dopravním prostředkům zdravotnické záchranné služby jak ve Spolkové zemi Dolní Rakousy, tak v Jihočeském kraji uskutečňuje na základě výjezdového, případně operačního řídícího systému, který se zakládá na údajích o skutečné poloze dopravních prostředků zdravotnické záchranné služby, už není potřeba geografické statické rozložení sil a prostředků na obou stranách hranice.</p> <p>4. Ve Spolkové zemi Dolní Rakousy je zdravotnická záchranná služba v oblasti česko-rakouského pohraničí zprostředkovávána zdravotnickým operačním střediskem. Zdravotnické operační středisko a zdravotnické záchranné organizace jsou uvedeny v Příloze 9.</p> <p>5. V České republice je zdravotnická záchranná služba a činnost zdravotnického operačního střediska na území Jihočeského kraje zajišťována v souladu s vnitrostátními</p>

² Für die Bestimmung des anzuwendenden Rechts ist der Ort des Todes maßgeblich.

² Pro určení práva, které se v daném případě použije, je rozhodné místo úmrtí.

<p>Rechtsvorschriften durch die bezuschusste Organisation des Südböhmischen Kreises gewährt. Der betroffene Kompetenzbereich und die Organisation des Rettungsdienstes werden in der Anlage 10 angeführt.</p> <p>6. Mindestens 2x im Jahr wird von den Rettungsleitstellen das Funktionieren der Datenverbindung zwischen den Rettungsleitstellen gemäß Artikel 4 Nummer 1 überprüft.</p>	<p>právními předpisy příspěvkovou organizací Jihočeského kraje, a sice Zdravotnickou záchrannou službou Jihočeského kraje. Příslušná oblast působnosti a organizace zdravotnické záchranné služby jsou uvedeny v Příloze 10.</p> <p>6. Zdravotnická operační střediska prověřují nejméně 2x ročně fungování datového spojení mezi zdravotnickými operačními středisky dle článku 4 č. 1 průběhu zásahu.</p>
<p>Artikel 6 GESUNDHEITLICHE DOKUMENTATION</p> <p>1. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die medizinische Dokumentation unter Beachtung der Rechtsvorschriften der ersuchten Vertragspartei geführt.</p> <p>2. Alle personenbezogenen Daten unterliegen den Rechtsvorschriften, welche am Standort der jeweils ersuchten Rettungsleitstelle gelten.</p> <p>3. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die notwendige landeseigene Einsatzdokumentation geführt. Es beruht insbesondere auf vordefinierten Informationen, welche den wesentlichen Inhalt des medizinischen Befundes und Verlaufes wiedergeben. Die Muster der Einsatzprotokolle sind in der Anlage 11 angeführt.</p>	<p>Článek 6 ZDRAVOTNICKÁ DOKUMENTACE</p> <p>1. Při zásahu výjezdové skupiny je zdravotnická dokumentace vedena se zřetelem na právní předpisy dožádané smluvní strany.</p> <p>2. Všechny základní údaje vztahující se k osobám podléhají právním předpisům platným v místě daného dožádaného zdravotnického operačního střediska.</p> <p>3. Při zásahu výjezdové skupiny se sepisuje nezbytná dokumentace o provedení zásahu platná v dané zemi. Zakládá se především na předdefinovaných údajích, které reprodukují podstatný obsah lékařského nálezu a průběhu zásahu. Vzory protokolů o zásahu jsou uvedeny v Příloze 11.</p>
<p>Artikel 7 KOSTENERSTATTUNG</p> <p>1. Die Vertragsparteien stellen fest, dass ihre grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Verbesserung der Notfallrettung für die Einwohner gemeinsamer Grenzgebiete führen soll, was im Interesse beider Seiten steht.</p> <p>2. Bezugnehmend auf die erwartete Reziprozität der Hilfe, vereinbarten die Vertragsseiten eine unentgeltliche Zusammenarbeit.</p> <p>3. Von der Gemeinsamen Arbeitsgruppe werden einmal im Jahr die mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen ausgewertet und im Falle einer Uneausgeglichenheit wird man den beiden Vertragsparteien entsprechende Maßnahmen vorschlagen. Die erste Auswertung des</p>	<p>Článek 7 ÚHRADA NÁKLADŮ</p> <p>1. Smluvní strany konstatují, že přeshraniční spolupráce má vést ke zlepšení přednemocniční neodkladné péče pro obyvatele společných přeshraničních oblastí, což je v zájmu obou stran.</p> <p>2. Vzhledem k očekávané reciprocitě pomoci se smluvní strany dohodly na bezplatnosti spolupráce.</p> <p>3. Společná pracovní skupina vyhodnotí jedenkrát ročně náklady spojené s přeshraniční spoluprací, v případě nevyváženosti navrhne smluvním stranám příslušná opatření. První vyhodnocení nákladů bude provedeno nejpozději 15 měsíců po nabytí účinnosti Ujednání o spolupráci.</p>

<p>Kostenaufwandes wird spätestens in 15 Monaten nach Inkrafttreten der Kooperationsvereinbarung erfolgen.</p> <p>4. Auf Verlangen einer der Vertragsparteien wird man im Anschluss auf die festgestellte Uneausgeglichenheit der mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen in Form von einem Zusatzvertrag den Ersatz des Einsatzes der Einsatzkräfte durch einen Pauschalbetrag und die Art und Weise dieser Erstattung vereinbaren.</p> <p>5. Die Erstattungsweise der Kosten der Einsatzkräfte ist in der Anlage 12 angegeben.</p>	<p>4. Na požádání jedné ze smluvních stran, v návaznosti na zjištěnou nevyváženosť nákladů spojených s přeshraniční spoluprací, bude sjednána dodatek ke smlouvě úhrada zásahu posádky zdravotnické záchranné služby paušální částkou a způsob této úhrady.</p> <p>5. Způsob úhrady nákladů výjezdových skupin je uveden v Příloze 12.</p>
<p>Artikel 8 HAFTUNG UND SCHADENERSATZ</p> <p>1. Haftung und Schadensersatz richten sich nach den Rechtsvorschriften des Landes, in welchem der Haftungsfall eintritt.</p> <p>2. Beide Vertragsparteien erklären, dass für Schäden, die bei dem Einsatz nach dieser Kooperationsvereinbarung im Hoheitsgebiet der jeweils anderen Vertragspartei verursacht worden oder entstanden sind, ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht.³</p>	<p>Článek 8 ODPOVĚDNOST A NÁHRADA ŠKODY</p> <p>1. Odpovědnost a náhrada škody se řídí právními předpisy země, ve které dojde k případu, na nějž se odpovědnost vztahuje.</p> <p>2. Obě smluvní strany prohlašují, že pro škody, které byly způsobeny nebo vznikly při zásahu dle tohoto Ujednání o spolupráci na svrchovaném území příslušné druhé strany, je uzavřeno dostatečné pojištění odpovědnosti.³</p>
<p>Artikel 9 SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p> <p>1. Die Kooperationsvereinbarung tritt nach Vorliegen der erforderlichen Beschlussfassungen und allseitiger Vertragsunterfertigung, frühestens jedoch am Tag nach dem Inkrafttreten des Rahmenabkommens in Kraft. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet gleichzeitig mit der Gültigkeit des Rahmenabkommens.</p> <p>2. Diese Kooperationsvereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.</p> <p>3. Jede Vertragspartei kann diese Kooperationsvereinbarung jederzeit schriftlich kündigen. Die Gültigkeit der</p>	<p>Článek 9 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ</p> <p>1. Ujednání o spolupráci nabyde účinnosti, až dojde k nezbytným rozhodnutím a k podpisu Ujednání všemi stranami, nejdříve však v den po nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Platnost Ujednání o spolupráci skončí zároveň s platností Rámcové smlouvy.</p> <p>2. Toto Ujednání o spolupráci se uzavírá na dobu neurčitou.</p> <p>3. Každá smluvní strana může toto Ujednání o spolupráci kdykoli písemně vypovědět. Platnost Ujednání o spolupráci končí dvanáct</p>

³ Ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht, wenn der Deckungsumfang der Haftpflichtversicherung der jeweils betroffenen Organisation den für sie geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Land Niederösterreich bzw. im Südböhmischem Kreis entspricht.

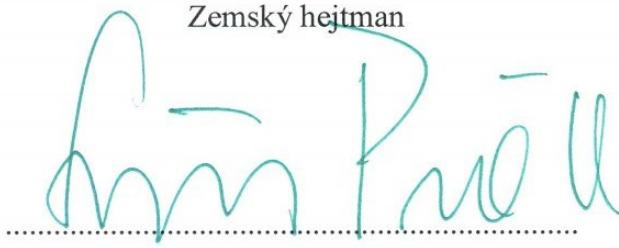
³ O dostatečném pojištění odpovědnosti mluvíme tehdy, pokud rozsah pokrytí pojištění odpovědnosti dané dotyčné organizace odpovídá platným zákonným ustanovením ve Spolkové zemi Dolní Rakousy, příp. v Jihočeském kraji.

<p>Kooperationsvereinbarung endet zwölf Monate ab dem Tag der Zustellung der Mitteilung über die Kündigung der anderen Vertragspartei.</p> <p>4. Änderungen der Kooperationsvereinbarung bedürfen der Form schriftlicher nummerierter Anhänge, welche von beiden Vertragsparteien unterzeichnet werden müssen. Sie treten nach dem Verfahren der Absätze 1 und 2 in Kraft.</p> <p>5. Über den Abschluss dieser Kooperationsvereinbarung entschied die Regionalvertretung des Südböhmischen Kreises bei ihrer Tagung am 22. September mit dem Beschluss Nr. 392/2016/ZK-25.</p>	<p>měsíců ode dne doručení sdělení o vypovězení Ujednání druhé smluvní straně.</p> <p>4. Změny podmínek Ujednání o spolupráci vyžadují formu písemných a očíslovaných příloh, které musí být podepsány oběma smluvními stranami a vstupují v platnost dle odstavců č. 1 a 2. tohoto Ujednání o spolupráci.</p> <p>5. O uzavření tohoto Ujednání o spolupráci rozhodlo Zastupitelstvo Jihočeského kraje usnesením č. 392/2016/ZK-25 na svém zasedání dne 22. září 2016.</p>
--	--

Za Dolní Rakousko:

Dr. Erwin Pröll

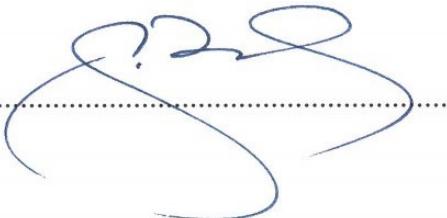
Zemský hejtman



Za Jihočeský kraj:

Mgr. Jiří Zimola

Hejtman



V Českých Budějovicích, dne 12. října 2016

Anlagen:

- Anlage 1: Einsatzszenarien
Anlage 2: Begriffsbestimmungen
Anlage 3: Mitglieder der Arbeitsgruppe
Anlage 4: Übungen
Anlage 5: Technische Hilfsmittel
Anlage 6: Flight Following
Anlage 7: Vereinbarung über die weitere Vorgehensweise im Todesfall des Patienten
Anlage 8: Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen
Anlage 9: Rettungsleitstelle und Rettungsorganisationen im Land Niederösterreich
Anlage 10: Rettungsleitstellen und Stationierungsorte der Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge auf südböhmischer Seite
Anlage 11: Einsatzprotokoll tschechischer Einsatzkräfte und Einsatzprotokoll österreichischer Einsatzkräfte
Anlage 12: Erstattung

Přílohy:

- Příloha 1: Scénáře zásahů
Příloha 2: Vymezení pojmu
Příloha 3: Členové pracovní skupiny
Příloha 4: Cvičení
Příloha 5: Technické pomůcky
Příloha 6: Flight Following
Příloha 7: Dohoda o dalším postupu v případě úmrtí pacienta
Příloha 8: Sídla a kompetence lůžkových zdravotnických zařízení
Příloha 9: Zdravotnická operační střediska a zdravotnické organizace ve Spolkové zemi Dolní Rakousy
Příloha 10: Zdravotnická operační střediska, stanoviště výjezdových skupin a dopravních prostředků zdravotnické záchranné služby na jihočeské straně
Příloha 11: Protokol o zásahu českých výjezdových skupin a protokol o zásahu rakouských výjezdových skupin
Příloha 12: Náhrada nákladů

Anlage 1	Příloha 1
Die vorliegende Kooperationsvereinbarung regelt insbesondere folgende Szenarien:	Toto Ujednání o spolupráci upravuje především následující scénáře:
Szenario 1) – nicht zeitkritisch Transport einer oder mehrerer Personen vom österreichischen Staatsgebiet in eine medizinische Versorgungseinrichtung auf tschechischem Staatsgebiet. Transport einer oder mehrerer Personen vom tschechischen Staatsgebiet in eine medizinische Versorgungseinrichtung auf österreichischem Staatsgebiet.	Scénář 1) – který není z hlediska času omezený Přeprava jedné nebo více osob z rakouského státního území do lůžkového zdravotnického zařízení na českém státním území. Přeprava jedné nebo více osob z českého státního území do lůžkového zdravotnického zařízení na rakouském státním území.
Szenario 2) - zeitkritisch Rettungseinsatz eines tschechischen Rettungsfahrzeuges auf österreichischem Staatsgebiet (unabhängig von der Staatsangehörigkeit der vom Einsatz betroffenen Personen) inkl. (falls erforderlich) Transport in eine geeignete medizinische Versorgungseinrichtung Rettungseinsatz eines österreichischen Rettungsfahrzeuges auf tschechischem Staatsgebiet (unabhängig von der Staatsangehörigkeit der vom Einsatz betroffenen Personen) inkl. (falls erforderlich) Transport in eine geeignete medizinische Versorgungseinrichtung.	Scénář 2) – časově omezený Záchranná operace českého záchranného prostředku na rakouském státním území (bez ohledu na státní příslušnost osob, kterých se zásah týká) včetně (je-li to nezbytné) přepravy do vhodného lůžkového zdravotnického zařízení. Záchranná operace rakouského záchranného prostředku na českém státním území (bez ohledu na státní příslušnost osob, kterých se zásah týká) včetně (pokud je to nezbytné) přepravy do vhodného lůžkového zdravotnického zařízení.
Szenario 3) - zeitkritisch Übermittlung von bei einer Rettungsleitstelle einlangenden Notfallmeldungen betreffend Notfälle im Nachbarland an die jeweils örtlich zuständige Rettungsleitstelle des Nachbarlandes.	Scénář 3) – časově omezený Předávání tísňových hlášení týkajících se nouzových případů v sousední zemi, které zdravotnické operační středisko přijalo, vždy místně příslušnému zdravotnickému operačnímu středisku v sousední zemi.
Szenario 4) - zeitkritisch Anforderung von Spezialkräften und Unterstützung bei Großschadenereignissen durch die Rettungsleitstelle.	Scénář 4) – časově omezený Vyžádání si zvláštních sil a podpory při událostech, kdy dochází ke škodám velkého rozsahu, prostřednictvím zdravotnického operačního střediska.

Anlage 2	Příloha 2
Begriffsbestimmungen	Vymezení pojmu
<p>„Rahmenabkommen“ - das durch Vertreter der Republik Österreich und der Tschechischen Republik am 21. Jänner 2016 unterfertigte Rahmenabkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Rettungsdienst;</p> <p>„Kooperationsvereinbarung“ - die gegenständliche Kooperationsvereinbarung zwischen dem Bundesland Niederösterreich und dem Südböhmischem Kreis;</p> <p>„Rettungsdienst“ - medizinische Dienstleistung, in deren Rahmen aufgrund von ausgewerteten Notrufen Notfallrettung und Krankentransport gewährt wird;</p> <p>„Notfallrettung“ – notfallmedizinische Versorgung eines Patienten, der sich in einem gesundheitlichen Zustand befindet, der zu schwerwiegenden oder dauerhaften Schädigungen oder zum Tod führt oder führen kann und die durch die Einsatzkräfte am Einsatzort sowie während des Transports des Patienten in eine am schnellsten erreichbare und hinsichtlich des Gesundheitszustandes des Patienten geeignete, von der zuständigen Rettungsleitstelle bestimmte medizinische Versorgungseinrichtung gewährt wird;</p> <p>„Krankentransport“ – der Transport von Patienten, deren Gesundheitszustand eine durchgehende und fachgerechte medizinischen Versorgung während des Transports mit einem Rettungsfahrzeug erfordert;⁴</p> <p>„Rettungsfahrzeug“ – Land-, Wasser- oder Luftfahrzeug, das im Einklang mit den Rechtsvorschriften der jeweiligen Vertragspartei im Rettungsdienst eingesetzt wird;</p> <p>„Einsatzkräfte“ – medizinisches Personal,</p>	<p>„Rámcová smlouva“ – Rámcová smlouva podepsaná zástupci Republiky Rakousko a České republiky 21. ledna 2016 o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby</p> <p>„Ujednání o spolupráci“ – předmětná dohoda o spolupráci mezi Spolkovou zemí Dolní Rakousy a Jihočeským krajem;</p> <p>„zdravotnická záchranná služba“ – zdravotní služba, v jejímž rámci je na základě vyhodnoceného tísňového volání poskytována přednemocniční neodkladná péče a přeprava nemocných;</p> <p>„přednemocniční neodkladná péče“ – neodkladná zdravotní péče o pacienta, který se nachází ve zdravotním stavu, který vede nebo může vést k závažným nebo trvalým postižením zdraví nebo k úmrtí, a která je poskytována výjezdovou skupinou na místě zásahu, jakož i během převozu pacienta do nejrychleji dosažitelného a s ohledem na zdravotní stav pacienta vhodného zdravotnického zařízení určeného příslušným zdravotnickým operačním střediskem;</p> <p>„přeprava nemocných“ – převoz pacienta, jehož zdravotní stav vyžaduje soustavné poskytování odpovídající zdravotní péče během převozu dopravním prostředkem zdravotnické záchranné služby;⁴</p> <p>„dopravní prostředek zdravotnické záchranné služby“ – vozidlo, plavidlo nebo letadlo určené v souladu s právními předpisy smluvních stran pro zajišťování zdravotnické záchranné služby;</p> <p>„výjezdová skupina“ – zdravotníctví</p>

⁴ Krankentransport im Sinne dieser Vereinbarung bedeutet den Krankentransport gem. Artikel 1 zu einer geeigneten medizinischen Versorgungseinrichtung bei Gewährung der Notfallrettung.

⁴ Přeprava nemocných ve smyslu tohoto Ujednání znamená přepravu nemocných podle článku 1 do vhodného lůžkového zdravotnického zařízení při poskytování přednemocniční neodkladné péče.

<p>das die Qualifizierung für die Gewährung des Rettungsdienstes gemäß den jeweiligen Rechtsvorschriften der Vertragsparteien erfüllt und weitere Personen, die sich an der Sicherstellung des Rettungsdienstes gemäß diesen Rechtsvorschriften beteiligen;</p> <p>„Einsatz der Einsatzkräfte“ – Tätigkeit der Mitglieder der Einsatzkräfte ab dem Zeitpunkt der Entgegennahme einer Weisung zum Einsatz, die aufgrund des ausgewerteten Notrufes durch die Rettungsleitstelle erteilt wird, bis zur Rückkehr zum Stationierungsort der Einsatzkräfte oder zu dem durch die zuständige Rettungsleitstelle bestimmten Ort;</p> <p>„Rettungsleitstelle“ – zentrale Arbeitsstätte der operativen Einsatzdisposition, die in kontinuierlichem Betrieb Notrufe annimmt und auswertet, Einsatzkräfte entsendet und die Sicherstellung des Rettungsdienstes koordiniert;</p> <p>„Einsatzort“ - der Ort, an dem sich der Patient zum Zeitpunkt des Eintreffens der Einsatzkräfte befindet;</p> <p>„Ausrüstung der Einsatzkräfte“ – die Ausstattung der Einsatzkräfte einschließlich des Rettungsfahrzeuges mit der Ausstattung, die zur Durchführung von Einsätzen der Einsatzkräfte nach diesem Rahmenabkommen notwendig ist und durch die Rechtsvorschriften am Stationierungsort dieser Einsatzkräfte festgelegt ist.</p>	<p>pracovníci, splňující kvalifikaci pro poskytování zdravotnické záchranné služby podle právních předpisů smluvních stran, a další osoby podílející se podle těchto právních předpisů na zajišťování zdravotnické záchranné služby;</p> <p>„zásah výjezdové skupiny“ – činnost členů výjezdové skupiny od okamžiku přijetí pokynu k výjezdu, uděleného na základě vyhodnoceného tísňového volání zdravotnickým operačním střediskem, až do okamžiku návratu na základnu výjezdové skupiny nebo na místo určené příslušným zdravotnickým operačním střediskem;</p> <p>„zdravotnické operační středisko“ – centrální pracoviště operačního řízení zásahu, které v nepřetržitém provozu přijímá a vyhodnocuje tísňová volání, vysílá výjezdové skupiny a koordinuje zajišťování zdravotnické záchranné služby;</p> <p>„místo zásahu“ – místo, kde se pacient nachází v okamžiku, kdy se k němu dostanou členové výjezdové skupiny;</p> <p>„vybavení výjezdové skupiny“ – výbava výjezdové skupiny včetně dopravního prostředku zdravotnické záchranné služby s výbavou, která je potřebná k provádění zásahů výjezdové skupiny podle Rámcové smlouvy a je stanovena právními předpisy platnými v místě, kde je umístěna základna této výjezdové skupiny.</p>
--	--

<p>Mitglieder der Arbeitsgruppe</p> <p>Die Mitglieder der Arbeitsgruppe und deren Kompetenzen/Vertretungsbefugnisse werden von den Kooperationspartnern im jeweils eigenen Verfahren festgelegt. Änderungen in der Zusammensetzung sind dem jeweils anderen Kooperationspartner schriftlich zur Kenntnis zu bringen.</p>	<p>Anlage 3</p>	<p>Příloha 3</p> <p>Členové pracovní skupiny</p> <p>Partneři spolupráce ustanoví vždy na základě vlastního postupu členy Pracovní skupiny a jejich pravomoci/oprávnění k zastupování. Změny provedené ve složení Pracovní skupiny je potřeba vždy písemně oznámit druhému partnerovi spolupráce.</p>
---	-----------------	--

Anlage 4	Příloha 4
Übungen	Cvičení
Zur besseren Umsetzung und für einen reibungslosen Ablauf des Rahmenabkommens sowie dieser Kooperationsvereinbarung werden in regelmäßigen Abständen Übungen sowohl auf der operativen Ebene der beteiligten Einsatzkräfte der Einsatzorganisationen als auch auf der Ebene der Rettungsleitstellen durchgeführt. Die Übungsszenarien werden von der „einladenden“ Einsatzorganisation / der Rettungsleitstelle vorgegeben. Eine entsprechende Übungsbeobachtung zur Überwachung der Einhaltung des Übungsszenarios (beteiligte Einsatzorganisationen, Rettungsleitstellen, politisch Verantwortliche etc.) ist einzurichten. Die Erkenntnisse aus der Übung sind dem Arbeitskreis vorzulegen.	Za účelem lepšího provádění a zajištění bezproblémového průběhu Rámcové smlouvy, právě tak jako tohoto Ujednání o spolupráci, se provádějí v pravidelných časových intervalech cvičení, a to jak na operační úrovni za účasti výjezdových skupin organizací provádějících výjezdy, tak na úrovni zdravotnických operačních středisek. Scénáře pro cvičení zadá „pořádající“ organizace provádějící zásahy / zdravotnické operační středisko. Je třeba zajistit přiměřený dozor nad prováděním cvičení tak, aby se sledovalo dodržování scénářů cvičení (zúčastněné organizace provádějící výjezdy, zdravotnická operační střediska, funkcionáři s politickou odpovědností atd.). Poznatky ze cvičení se předloží Pracovní skupině.

Anlage 5	Příloha 5
<p>Technische Hilfsmittel:</p> <p>Über die von der Notruf Niederösterreich GmbH entwickelte Webapplikation in deutscher und tschechischer Sprache, werden prinzipiell die Einsatzrelevanten Daten ausgetauscht.</p> <p>Grundlegende Elemente dieser Webapplikation sind:</p> <p>Übersicht der zur Verfügung stehenden rettungsdienstlichen Kräfte und Mittel im Grenzgebiet,</p> <p>Anfragetool an die jeweils andere Rettungsleitstelle durch Übermittlung von Basisdaten (Einsatzort und Einsatzgrund),</p> <p>Datentransfer aller zur Verfügung stehenden Einsatzdaten bei Einsatzannahme,</p> <p>Chat-Funktion: die Web-Applikation inkludiert auch eine Chat-Funktion, die mit Hilfe eines Übersetzungsprogramms den einfachen Informationsaustausch zwischen den Rettungsleitstellen gewährleistet,</p> <p>Alarmacall: Bei einer Anfrage durch die jeweils andere Rettungsleitstelle wird ein sogenannter Alarmacall ausgelöst d. h. es erfolgt ein automatisierter Anruf in der Rettungsleitstelle mit einer Textkonserve um die Operatoren der Rettungsleitstelle auf die soeben getätigte Unterstützungsanforderung aufmerksam zu machen.</p> <p>Beide Parteien kommen überein in Zukunft an Möglichkeiten zu arbeiten, die gegenseitige Kommunikation zu vereinfachen und einen direkten Datenaustausch zwischen den Rettungsleitstellen zu gewährleisten.</p>	<p>Technické pomůcky:</p> <p>Prostřednictvím webové aplikace v německé a české řeči, kterou vyvinula společnost Notruf Niederösterreich GmbH, je v zásadě možno si vyměňovat údaje, které se týkají zásahu.</p> <p>Zásadními prvky této webové aplikace jsou:</p> <p>Přehled sil a prostředků pro zdravotnickou záchrannou službu, které jsou k dispozici v pohraniční oblasti.</p> <p>Dotazovací nástroj na zdravotnické operační středisko druhé strany prostřednictvím předávání základních údajů (místo zásahu a důvod zásahu).</p> <p>Datový přenos všech údajů, které se vztahují k zásahu a které jsou k dispozici v době přijetí zásahu.</p> <p>Chatovací funkce: webová aplikace zahrnuje také chatovací funkci, která s pomocí překládacího programu zajišťuje jednoduchou výměnu informací mezi zdravotnickými operačními středisky.</p> <p>Poplašný signál/volání (Alarmacall): Při žádosti učiněné zdravotnickým operačním střediskem druhé strany se spustí takzvaný poplašný signál, tzn., že se uskuteční automatizovaný telefonický hovor do zdravotnického operačního střediska, a to prostřednictvím automatického textu tak, aby byli operátoři zdravotnického operačního střediska upozorněni na právě provedenou žádost o spolupráci.</p> <p>Obě strany se shodují na tom, že budou v budoucnu pracovat na možnostech, jak zjednodušit vzájemnou komunikaci a jak zajistit přímou výměnu dat mezi zdravotnickými operačními středisky.</p>

Anlage 6	Příloha 6
<p>Flight Following</p> <p>Es ist anzustreben, eine gemeinsame Funkfrequenz, im Einklang mit der Vereinbarung zwischen Christophorus Flugrettungsverein, Notruf Niederösterreich GmbH, der Flugrettung des Südböhmischen Kreises und der Rettungsleitstelle des Rettungsdienstes des Südböhmischen Kreises einzurichten. Diese Funkfrequenz wird bei Einsätzen auf Basis des Art 9 des Rahmenabkommens durch die Rettungsleitstellen überwacht.</p>	<p>Flight Following</p> <p>Je třeba usilovat o společnou vysílací frekvenci, která bude v souladu s dohodou mezi Christophorus Flugrettungsverein, Notruf Niederösterreich GmbH, leteckou záchrannou službou v Jihočeském kraji a zdravotnickým operačním střediskem Zdravotnické záchranné služby Jihočeského kraje. Tuto vysílací frekvenci budou sledovat při zásazích podle článku 9 Rámcové smlouvy zdravotnická operační střediska.</p>

Anlage 7	Příloha 7
<p>Vereinbarung über die weitere Vorgehensweise im Todesfall des Patienten</p> <p>Verstorbene Personen dürfen nicht über die Grenze verbracht werden.</p> <p>Bei festgestelltem bzw. beim soeben eingetretenen Tod am Einsatzort bzw. am Transport ist von den Einsatzkräften umgehend die eigene Rettungsleitstelle zu verständigen. Diese setzt sich mit der regional zuständigen Rettungsleitstelle in Verbindung, die ihrerseits die notwendigen Schritte einleitet, um die vor Ort befindlichen Einsatzkräfte abzulösen.</p> <p>Die regional zuständige Rettungsleitstelle entsendet umgehend die Einsatzkräfte der örtlich zuständigen Einsatzorganisation, welche nach Eintreffen am Einsatzort den Einsatz übernehmen, die vor Ort befindlichen Einsatzkräfte ablösen und alle weiteren administrativen Schritte einleiten.</p> <p>Der örtlich zuständigen Einsatzorganisation sind alle relevanten Informationen gemäß der erforderlichen Dokumentation in Kopie zu übergeben.</p>	<p>Dohoda o dalším postupu v případě úmrtí pacienta</p> <p>Zemřelé osoby nesmějí být převáženy přes hranice.</p> <p>Při zjištěné, příp. při právě nastalé smrti na místě zásahu, příp. během převozu, musí výjezdové skupiny okamžitě vyrozumět vlastní zdravotnické operační středisko. Toto se spojí s místně příslušným zdravotnickým operačním střediskem, které ze své strany zahájí nezbytné kroky vedoucí k tomu, aby zajistilo, že dojde k vystřídání výjezdových skupin, které se v místě zásahu nacházejí. Místně příslušné zdravotnické operační středisko vyšle okamžitě výjezdové skupiny místně příslušné organizace provádějící zásahy; tyto výjezdové skupiny po příjezdu na místo zásahu tento zásah převezmou a výjezdové skupiny, které se na dotyčném místě nacházejí, vystřídají, a zahájí veškeré další administrativní kroky.</p> <p>Všechny relevantní informace podle nezbytné dokumentace se předají v kopii místně příslušné organizaci provádějící zásahy.</p>

Anlage 8	Příloha 8
<p>Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen</p> <p>Gesundheitseinrichtungen im nördlichen Bundesland Niederösterreich</p> <ul style="list-style-type: none"> • Landesklinikum Gmünd: Conrathstraße 17, A-3950 Gmünd, Tel.: 02852/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Abteilungen: ANÄ (+IMCU)/ CHIR/ INT/ ORT/ REMOB (+Nachsorge) • Landesklinikum Hollabrunn: Robert-Löffler-Straße 20, A-2020 Hollabrunn, Tel.: 02952/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGB/ INT/ SOZPSY/ CT • Landesklinikum Horn: Spitalgasse 10, A-3580 Horn, Tel.: 02982/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ INT/ NEURO (+Stroke Unit)/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ CT/ MR/ ECT, • Landesklinikum Mistelbach: Liechtensteinstraße 67, A-2130 Mistelbach, Tel.: 02572/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ HNO/ INT / KIJu (+Neonat)/ NEURO (+Stroke Unit)/ ORT/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ URO/ CT/ MR/ COR/ PCI • Landesklinikum Waidhofen/Thaya: Moritz-Schadek-Gasse 31, A-3830 Waidhofen a.d. Thaya, Tel.: 02842/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ INT/ PSY/ URO/ CT • Landesklinikum Zwettl: Propstei 5, A-3910 Zwettl, Tel.: 02822/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGB/ INT/ KIJu (+Neonat)/ ORT/ CT/ MR <p>Die Telefonnummern sind jene Kontaktstellen, die beim Patiententransport in das jeweilige Krankenhaus angerufen werden sollen. Diese Kontaktstelle wird durch das Rettungsdienstgesetz festgelegt und es gibt jeweils nur eine solche</p>	<p>Sídla a kompetence lůžkových zdravotnických zařízení</p> <p>Zdravotnická zařízení v severní části Spolkové země Dolní Rakousy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Landesklinikum Gmünd: Conrathstraße 17, A-3950 Gmünd, Tel.: 02852/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Oddělení: ANÄ (+IMCU)/CHIR/INT/ORT / REMOB (+pooperační péče) • Landesklinikum Hollabrunn: Robert-Löffler-Straße 20, A-2020 Hollabrunn, Tel.: 02952/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Oddělení: ANÄ (+ICU)/CHIR/ GYNGB/ INT/ SOZPSY/ CT • Landesklinikum Horn: Spitalgasse 10, A-3580 Horn, Tel.: 02982/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Oddělení: ANÄ (+ICU/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ INT/ NEURO (+ Stroke Unit)/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ CT/ MR/ ECT • Landesklinikum Mistelbach: Liechtensteinstraße 67, A-2130 Mistelbach, Tel.: 02572/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ HNO/ INT/ KIJu (+NeoNat)/ NEURO (+Stroke Unit)/ ORT/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ URO/ CT/ MR/ COR/ PCI • Landesklinikum Waidhofen/Thaya: Moritz-Schadek-Gasse 31, A-3830 Waidhofen a.d. Thaya, Tel.: 02842/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ INT/ PSY/ URO/ CT • Landesklinikum Zwettl: Propstei 5, A-3910 Zwettl, Tel.: 02822/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ○ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGB/ INT/ KIJu (+NeoNat)/ ORT/ CT/ MR <p>Telefonní čísla jsou spojením do těch kontaktních míst, do kterých by se mělo zatelefonovat v případě převozu pacienta do dané nemocnice. Toto kontaktní místo je ustanovenno zákonem o zdravotnické záchranné službě (Rettungsdienstgesetz) a každá</p>

Anlage 7	Příloha 7
<p>Vereinbarung über die weitere Vorgehensweise im Todesfall des Patienten</p> <p>Verstorbene Personen dürfen nicht über die Grenze verbracht werden.</p> <p>Bei festgestelltem bzw. beim soeben eingetretenen Tod am Einsatzort bzw. am Transport ist von den Einsatzkräften umgehend die eigene Rettungsleitstelle zu verständigen. Diese setzt sich mit der regional zuständigen Rettungsleitstelle in Verbindung, die ihrerseits die notwendigen Schritte einleitet, um die vor Ort befindlichen Einsatzkräfte abzulösen.</p> <p>Die regional zuständige Rettungsleitstelle entsendet umgehend die Einsatzkräfte der örtlich zuständigen Einsatzorganisation, welche nach Eintreffen am Einsatzort den Einsatz übernehmen, die vor Ort befindlichen Einsatzkräfte ablösen und alle weiteren administrativen Schritte einleiten.</p> <p>Der örtlich zuständigen Einsatzorganisation sind alle relevanten Informationen gemäß der erforderlichen Dokumentation in Kopie zu übergeben.</p>	<p>Dohoda o dalším postupu v případě úmrtí pacienta</p> <p>Zemřelé osoby nesmějí být převáženy přes hranice.</p> <p>Při zjištěné, příp. při právě nastalé smrti na místě zásahu, příp. během převozu, musí výjezdové skupiny okamžitě vyrozumět vlastní zdravotnické operační středisko. Toto se spojí s místně příslušným zdravotnickým operačním střediskem, které ze své strany zahájí nezbytné kroky vedoucí k tomu, aby zajistilo, že dojde k vystřídání výjezdových skupin, které se v místě zásahu nacházejí. Místně příslušné zdravotnické operační středisko vyšle okamžitě výjezdové skupiny místně příslušné organizace provádějící zásahy; tyto výjezdové skupiny po příjezdu na místo zásahu tento zásah převezmou a výjezdové skupiny, které se na dotyčném místě nacházejí, vystřídají, a zahájí veškeré další administrativní kroky.</p> <p>Všechny relevantní informace podle nezbytné dokumentace se předají v kopii místně příslušné organizaci provádějící zásahy.</p>

Anlage 8	Příloha 8
<p>Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen</p> <p>Gesundheitseinrichtungen im nördlichen Bundesland Niederösterreich</p> <ul style="list-style-type: none"> • Landesklinikum Gmünd: Conrathstraße 17, A-3950 Gmünd, Tel.: 02852/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Abteilungen: ANÄ (+IMCU)/ CHIR/ INT/ ORT/ REMOB (+Nachsorge) • Landesklinikum Hollabrunn: Robert-Löffler-Straße 20, A-2020 Hollabrunn, Tel.: 02952/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGB/ INT/ SOZPSY/ CT • Landesklinikum Horn: Spitalgasse 10, A-3580 Horn, Tel.: 02982/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ INT/ NEURO (+Stroke Unit)/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ CT/ MR/ ECT, • Landesklinikum Mistelbach: Liechtensteinstraße 67, A-2130 Mistelbach, Tel.: 02572/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ HNO/ INT / KIJU (+Neonat)/ NEURO (+Stroke Unit)/ ORT/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ URO/ CT/ MR/ COR/ PCI • Landesklinikum Waidhofen/Thaya: Moritz-Schadek-Gasse 31, A-3830 Waidhofen a.d. Thaya, Tel.: 02842/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ INT/ PSY/ URO/ CT • Landesklinikum Zwettl: Propstei 5, A-3910 Zwettl, Tel.: 02822/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGB/ INT/ KIJU (+Neonat)/ ORT/ CT/ MR <p>Die Telefonnummern sind jene Kontaktstellen, die beim Patiententransport in das jeweilige Krankenhaus angerufen werden sollen. Diese Kontaktstelle wird durch das Rettungsdienstgesetz festgelegt und es gibt jeweils nur eine solche</p>	<p>Sídla a kompetence lůžkových zdravotnických zařízení</p> <p>Zdravotnická zařízení v severní části Spolkové země Dolní Rakousy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Landesklinikum Gmünd: Conrathstraße 17, A-3950 Gmünd, Tel.: 02852/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Oddělení: ANÄ (+IMCU)/CHIR/INT/ORT / REMOB (+pooperační péče) • Landesklinikum Hollabrunn: Robert-Löffler-Straße 20, A-2020 Hollabrunn, Tel.: 02952/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/CHIR/ GYNGB/ INT/ SOZPSY/ CT • Landesklinikum Horn: Spitalgasse 10, A-3580 Horn, Tel.: 02982/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ INT/ NEURO (+ Stroke Unit)/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ CT/ MR/ ECT • Landesklinikum Mistelbach: Liechtensteinstraße 67, A-2130 Mistelbach, Tel.: 02572/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGB/ HNO/ INT/ KIJU (+NeoNat)/ NEURO (+Stroke Unit)/ ORT/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ URO/ CT/ MR/ COR/ PCI • Landesklinikum Waidhofen/Thaya: Moritz-Schadek-Gasse 31, A-3830 Waidhofen a.d. Thaya, Tel.: 02842/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ INT/ PSY/ URO/ CT • Landesklinikum Zwettl: Propstei 5, A-3910 Zwettl, Tel.: 02822/9004-0 <ul style="list-style-type: none"> ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGB/ INT/ KIJU (+NeoNat)/ ORT/ CT/ MR <p>Telefonní čísla jsou spojením do těch kontaktních míst, do kterých by se mělo zatelefonovat v případě převozu pacienta do dané nemocnice. Toto kontaktní místo je ustanovenno zákonem o zdravotnické záchranné službě (Rettungsdienstgesetz) a každá</p>

<p>Kontaktstelle pro Krankenhaus.</p> <p><u>Legende:</u></p> <p>ANÄ – Anästhesie AUG – Augenheilkunde CHIR – Chirurgie COR – Coronartomografie CT – Computertomographie ECT – Emissions-Computer-Tomographie GYNGB – Gynäkologie und Geburtshilfe HNO – Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde ICU – Intensive Care Unit IMCU – Intermediate Care Unit INT – Interne Medizin KIJU – Kinder- und Jugendheilkunde MR – Magnetresonanz NeoNat – Neonatologie NEURO – Neurologie ORT – Orthopädie PCI – Percutaneous coronary intervention PSY – Psychiatrie REMOB – Remobilisation SHT – Schädel-Hirn-Trauma SOZPSY – Sozialpsychiatrie Stroke Unit – Organisationseinheit zur Erstbehandlung von Schlaganfällen UNFALL – Unfallchirurgie URO – Urologie</p>	<p>nemocnice má pouze jedno takové kontaktní místo.</p> <p><u>Vysvětlivky:</u></p> <p>ANÄ – anesteziologie AUG – oční lékařství (oftalmologie) CHIR – chirurgie COR – ANGIO sál CT - počítačová tomografie ECT – emisní počítačová tomografie GYNGB – gynekologie a porodní oddělení HNO – ORL ICU – Intensive Care Unit – jednotka intenzívní péče (JIP) IMCU – Intermediate Care Unit – jednotka intermediální péče INT – vnitřní lékařství KIJU – lékařství dětí a mládeže (pediatrie) Landesklinikum – zemská klinika MR - magnetická rezonance NeoNat – neonatologie NEURO – neurologie ORT- ortopedie PCI - perkutánní koronární intervence PSY – psychiatrie REMOB – remobilizační oddělení SHT – traumatologické centrum specializující se na poranění lebky a mozku (neurochirurgie) SOZPSY – sociální psychiatrie Schockraum – oddělení urgentního příjmu Stroke Unit – iktové centrum (IC), komplexní cerebrovaskulární centrum (KCC) UNFALL – chirurgické oddělení pro úrazy URO - urologie</p>
<p>Die medizinischen Versorgungseinrichtungen im Südböhmischem Kreis</p> <p><u>Nemocnice České Budějovice, a.s.</u> (Krankenhaus) B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice Kontakt: 00420 387 871 111 sekretariat@nemcb.cz, podatelna@nemcb.cz</p> <p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Gefäßchirurgie Dermatologie und Venerologie Kinderhämatoonkologie Kinder - und Jugendmedizin</p>	<p>Lůžková zdravotnická zařízení v Jihočeském kraji</p> <p><u>Nemocnice České Budějovice, a.s.</u> B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice Kontakt: 00420 387 871 111 sekretariat@nemcb.cz, podatelna@nemcb.cz</p> <p>Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína cévní chirurgie dermatovenerologie dětská hematoonkologie</p>

Gastroenterologie	dětské lékařství
Geriatrie	gastroenterologie
Gynäkologie und Geburtshilfe	geriatrie
Hämatologie	gynekologie a porodnictví
Thoraxchirurgie	hematologie
Chirurgie	hrudní chirurgie
Infektionsmedizin	chirurgie
Herzchirurgie	infekční lékařství
Kardiologie	kardiochirurgie
Klinische Onkologie und Radioonkologie	kardiologie
Nephrologie	klinická a radiační onkologie/
Neonatologie	nefrologie
Neurochirurgie	neonatalogie
Neurologie	neurochirurgie
Nuklearmedizin	neurologie
Augenheilkunde	nukleární medicína
Orthopädie	oftalmologie
Hals-Nase-Ohrenheilkunde (Otorhinolaryngologie)	ortopedie
Plastische Chirurgie (ästhetische Chirurgie)	otorhinolaryngologie
Pneumologie (Lungen- und Bronchialheilkunde)	plastická chirurgie
Verbrennungsmedizin	pneumologie a ftizeologie
Psychiatrie	popáleninová medicína
Rehabilitationsmedizin und Physikalische Medizin	psychiatrie
Rheumatologie	rehabilitační a fyzikální medicína
Traumatologie	revmatologie
Urologie	traumatologie
Innere Medizin	urologie
Oral- und Gesichtschirurgie	vnitřní lékařství
Nemocnice Český Krumlov, a.s.	
(Krankenhaus)	<u>Nemocniční 429, 381 01 Český Krumlov,</u>
Horní Brána	<u>Horní Brána</u>
Kontakt: 00420 380 761 111	<u>Kontakt: 00420 380 761 111</u>
info@nemck.cz ,	<u>info@nemck.cz,</u>
sekretariat@nemck.cz	<u>sekretariat@nemck.cz</u>
Gesundheitsleistungen – Kompetenzen:	Poskytované zdravotní služby:
Anästhesiologie und Intensivmedizin	anesteziologie a intenzivní medicína
Kinder - und Jugendmedizin	dětské lékařství
Gynäkologie und Geburtshilfe	gynekologie a porodnictví
Chirurgie	chirurgie
Innere Medizin	vnitřní lékařství
Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.	
(Krankenhaus)	<u>Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.</u>
U nemocnice 380, 377 38 Jindřichův Hradec	<u>U nemocnice 380, 377 38 Jindřichův Hradec</u>
Kontakt: 00420 384 376 111	<u>Kontakt: 00420 384 376 111</u>
sekretariat@nemjh.cz	<u>sekretariat@nemjh.cz</u>
Gesundheitsleistungen – Kompetenzen:	Poskytované zdravotní služby:
Anästhesiologie und Intensivmedizin	anesteziologie a intenzivní medicína
Notaufnahme	urgentní příjem
Kinder - und Jugendmedizin	dětské lékařství
Gynäkologie und Geburtshilfe	gynekologie a porodnictví
Chirurgie	

<p>Neonatologie Neurologie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Hals-Nase-Ohrenheilkunde (Otorhinolaryngologie) und Hals-und Gesichtschirurgie Urologie Innere Medizin</p>	<p>chirurgie neonatologie neurologie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku/ urologie vnitřní lékařství</p>
<p><u>Nemocnice Písek, a.s.</u> (Krankenhaus) Karla Čapka 589, 397 01 Písek - Budějovické Předměstí Kontakt: 00420 382 772 111 sekretariat@nemopisek.cz</p>	<p><u>Nemocnice Písek, a.s.</u> Karla Čapka 589, 397 01 Písek – Budějovické Předměstí Kontakt: 00420 382 772 111 sekretariat@nemopisek.cz</p>
<p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Neonatologie Neurologie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Fysikalische und rehabilitative Medizin Urologie Innere Medizin</p>	<p>Poskytované zdravotní služby: anestesiologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie neonatologie neurologie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu rehabilitační a fyzikální medicína urologie vnitřní lékařství</p>
<p><u>Nemocnice Prachatice, a.s.</u> (Krankenhaus) Nebahovská 1015, 383 20 Prachatice Kontakt: 00420 388 600 111 sekretariat@nempt.cz</p>	<p><u>Nemocnice Prachatice, a.s.</u> Nebahovská 1015, 383 20 Prachatice Kontakt: 00420 388 600 111 sekretariat@nempt.cz</p>
<p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Innere Medizin</p>	<p>Poskytované zdravotní služby: anestesiologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu vnitřní lékařství</p>
<p><u>Nemocnice Strakonice, a.s.</u> (Krankenhaus) Radomyšlská 336, 386 29 Strakonice Kontakt: 00420 383 314 111 recepce@nemocnice-st.cz, sekretariat@nemocnice-st.cz</p>	<p><u>Nemocnice Strakonice, a.s.</u> Radomyšlská 336, 386 29 Strakonice Kontakt: 00420 383 314 111 recepce@nemocnice-st.cz, sekretariat@nemocnice-st.cz</p>
<p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Dermatologie und Venerologie Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe</p>	<p>Poskytované zdravotní služby: anestesiologie a intenzivní medicína dermatovenerologie dětské lékařství</p>

<p>Chirurgie Neurologie Ophthalmologie (Augenheilkunde) – Tagesstätte Pneumologie (Lungen- und Bronchialheilkunde) Innere Medizin</p> <p>Nemocnice Tábor, a.s. (Krankenhaus) Kpt. Jaroše 2000, 390 03 Tábor Kontakt: 00420 381 608 111 nemta@nemta.cz, sekretariat@nemta.cz</p> <p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Klinische Abteilung für Onkologie Neurologie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Hals-Nase-Ohrenheilkunde (Otorhinolaryngologie) und Hals-und Gesichtschirurgie Psychiatrie Fysikalische und rehabilitative Medizin Urologie Innere Medizin Infektionsmedizin Pneumologie (Lungen- und Bronchialheilkunde)</p> <p>Psychiatrisches Krankenhaus für Kinder in Opařany Opařany 121, 391 61 Opařany Kontakt: 00420 381 204 211 dpnoparany@dnpnoparany.cz</p> <p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Kinder - und Jugendpsychiatrie</p> <p>Psychiatrická léčebna Lnáře (Psychiatrische Heilanstalt) Lnáře 16, 387 42 Lnáře Kontakt: 00420 383 495 101 info@pllnare.cz</p> <p>Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Psychiatrie</p> <p>Psychiatrická léčebna Červený dvůr (Psychiatrische Heilanstalt) Červený Dvůr 1, 381 01 Český Krumlov - Chvalšiny, Kontakt: 00420 380 739 131</p>	<p>gynekologie a porodnictví chirurgie neurologie oftalmologie – stacionář</p> <p>pneumologie a ftizeologie vnitřní lékařství</p> <p>Nemocnice Tábor, a.s. Kpt. Jaroše 2000, 390 03 Tábor Kontakt: 00420 381 608 111 nemta@nemta.cz, sekretariat@nemta.cz</p> <p>Poskytované zdravotní služby: anestezologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie klinická onkologie neurologie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína urologie vnitřní lékařství infekční lékařství pneumologie a ftizeologie</p> <p>Dětská psychiatrická nemocnice Opařany Opařany 121, 391 61 Opařany Kontakt: 00420 381 204 211 dpnoparany@dnpnoparany.cz</p> <p>Poskytované zdravotní služby: dětská a dorostová psychiatrie</p> <p>Psychiatrická léčebna Lnáře Lnáře 16, 387 42 Lnáře Kontakt: 00420 383 495 101 info@pllnare.cz</p> <p>Poskytované zdravotní služby: psychiatrie</p> <p>Psychiatrická léčebna Červený dvůr Červený Dvůr 1, 381 01 Český Krumlov - Chvalšiny,</p>
--	---

prijem@cervenydvur.cz

Gesundheitsleistungen – Kompetenzen:
Behandlung von Suchterkrankungen

Psychiatrická nemocnice Písek (Písecká zdravotní, a.s.)

Vladislavova 490, 397 01 Písek - Pražské
Předměstí

Kontakt: 00420 382 212 940

info@pnpisek.cz

Gesundheitsleistungen - Kompetenzen:
Psychiatrie

Kontakt: 00420 380 739 131

prijem@cervenydvur.cz

Poskytované zdravotní služby:
návykové nemoci

Psychiatrická nemocnice Písek (Písecká zdravotní, a.s.)

Vladislavova 490, 397 01 Písek - Pražské
Předměstí

Kontakt: 00420 382 212 940

info@pnpisek.cz

Poskytované zdravotní služby:
Psychiatrie

Anlage 9	Příloha 9
Rettungsleitstelle und Rettungsorganisationen im Land Niederösterreich	Zdravotnické operační středisko a zdravotnické záchranné organizace ve Spolkové zemi Dolní Rakousy
Als Rettungsleitstelle ist im Land Niederösterreich die Notruf NÖ GmbH tätig.	Ve Spolkové zemi Dolní Rakousy vyvíjí činnost zdravotnického operačního střediska Notruf NÖ GmbH.
Notruf NÖ GmbH Niederösterreichring 2 3100 St. Pölten	Notruf NÖ GmbH Niederösterreichring 2 3100 St. Pölten
Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge werden im Land Niederösterreich überwiegend durch das Österreichische Rote Kreuz, Landesverband Niederösterreich, gestellt.	Výjezdové skupiny a dopravní prostředky zdravotnické záchranné služby poskytuje ve Spolkové zemi Dolní Rakousy především Rakouský červený kříž (das Österreichische Rote Kreuz), Zemské sdružení Dolní Rakousy (Landesverband Niederösterreich).
Österreichisches Rotes Kreuz Landesverband Niederösterreich Franz-Zant-Allee 3-5 3430 Tulln an der Donau	Österreichisches Rotes Kreuz Landesverband Niederösterreich Franz-Zant-Allee 3-5 3430 Tulln an der Donau
Organigramme: http://www.roteskreuz.at/noe/organisieren/rk-noe-geschaeftsuehrung-und-abteilungen/bereich-einsatzdienste/rettungsdienst-und-katastrophenmanagement/	Organizační diagramy: http://www.roteskreuz.at/noe/organisieren/rk-noe-geschaeftsuehrung-und-abteilungen/bereich-einsatzdienste/rettungsdienst-und-katastrophenmanagement/

Zdravotnické operační středisko a výjezdové základny zdravotnické záchranné služby na české straně - Jihočeský kraj

Die Rettungsleitstelle und die Stationierungsorte der Einsatzkräfte auf tschechischer Seite im Südböhmischem Kreis*

Výjezdové základny ZZS JčK / Stationierungsorte der Einsatzkräfte	Počet a typ jednotek na výjezdové základně / Anzahl und Arten der Einsatzkräfte am Stationierungsor	Adresa/ Adresse	Telefon**	Mobil**	Fax**	E-Mail
České Budějovice		Zdravotnická záchranná služba Jihočeského kraje / Rettungsdienst des Südböhmischem Kreises	155 387762403 387762410			dispecinkcb@zzsjck.cz
Zdravotnické operační středisko (ZOS)/ Die Rettungsleitstelle für den ganzen Südböhmischem Kreis		B. Němcové 1931/6, České Budějovice		387 762 148		sekretariat@zzsjck.cz
výjezdová základna/ Stationierungsort	4x RZP					
	2x RV					
ředitelství ZZS JčK/ Direktorat	387762102					
sekretariát ZZS JčK/ Sekretariat	387762115					
Jindřichův Hradec	1x RLP 3x RZP	Vídeňská 508/3, Jindřichův Hradec	384340731	723 612 226		dispecinkcb@zzsjck.cz
Třeboň	1x RLP 1x RZP	Riegerova 14/II, Třeboň	384721497	721 569 337		dispecinkcb@zzsjck.cz
Suchdol nad Lužnicí	1x RZP	Sídliště 9. května 700, Suchdol nad Lužnicí	384781702	723 761 069		dispecinkcb@zzsjck.cz
Trhové Sviny	1x RLP	Nábřeží Sv. Čecha 664, Trhové Sviny	386322604	724 004 261		dispecinkcb@zzsjck.cz
Kunžak	1x RZP	Nerudova 509, Kunžak		606 708 208		dispecinkcb@zzsjck.cz
Dačice	1x RLP	Antonínská 85/II, Dačice	384423155	602 458 982		dispecinkcb@zzsjck.cz

<u>Vysvětlivky/ Anmerkungen:</u>							
-							
* ZZS JČK = Zdravotnická záchranná služba Jihočeského kraje = der einzige Rettungsdiensterbringer für den gesamten Südböhmischen Kreis							
** předvolba pro volání do ČR/ Auslandsvorwahl für einen Anruf in die Tschechische Republik: 00420 bzw. +420							
ZOS = zdravotnické operační středisko/ die einzige Rettungsleitstelle für den ganzen Südböhmischen Kreis							
RLP = rychlá lékařská pomoc/ Rettungswagen mit Notarzt (NAW)							
RZP = rychlá zdravotnická pomoc/ Rettungswagen ohne Notarzt (RTW)							
RV = randez-vous systém/ Rendez-Vous-System							



ZÁZNAM O VÝJEZDU

ZDRAVOTNICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA
JIHOČESKÉHO KRAJE

32	ZDRAVOTNICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA JIHOČESKÉHO KRAJE
091	ČESKÉ BUDĚJOVICE
110	ČESKÉ BUDĚJOVICE

Boženy Němcové 1931/6, 370 01 České Budějovice, tel.: 387 762 115, e-mail: sekretariat@zzsjck.cz, IČO: 48199931

Oblastní středisko	Výjezdové místo										
Číslo výzvy	Datum	2	0	Posádka	RLP	RZP	LZS	RV			
čas výzvy	čas výjezdu	na místě	odjezd	návrat	konec akce	lékař	SZP	řidič			
:	:	:	:	:	:						
Místo zásahu											
Indikace					Vůz						
Příjmení				Jméno				Pohlaví	M	Ž	
Rodné číslo				Pojišťovna				Státní příslušnost			
Trvalé bydliště									Číslo pasu		
Lékařská zpráva - nález:									stav pacienta	začátek oš.	předání
OA									Krevní tlak (mmHg)		
FA									Srdeční frek. (min ⁻¹)		
AA									Dechová frek. (min ⁻¹)		
NO									Oxymetrie - SpO ₂ (%)		
									Kapnometrie - Et CO ₂		
									Teplota (°C)		
									Glykemie (mmol/l)		
St. P	dušnost	cyanosa	stenokardie	ictenus	Zornice	P	L	P	L		
	hybnost	HK sym/asym	DK sym/asym		přístroje, pomůcky						
									Otevření očí:		
									Spontánní	4	4
									Na oslnění	3	3
									Na bolest	2	2
									Nereaguje	1	1
									Slovní odpověď:		
									Plná	5	5
									Zmátená	4	4
									Nepřiměřená	3	3
									Nesrozumitelná	2	2
									Bez odpovědi	1	1
									Motorická odpověď:		
									Upořechně	6	6
									Adek. na bolest	5	5
									Úryb na bolest	4	4
									Flexe na bolest	3	3
									Extenze na bolest	2	2
									Bez odpovědi	1	1
									stav vědomí		
									Orientovaný	Utlumený	
									Bezvědomí	Narkotizovaný	
Vliv	Alkohol	Farmaka	Drogy								
NACA											
									0 ... bez klinického nálezu		
									I ... nevyznamná porucha zdraví		
									II ... nutré ambulantní ošetření		
									III ... nutná hospitalizace		
									IV ... potenciální ohrožení života		
									V ... akutní ohrožení života		
									VI ... resuscitace		
									VII ... úmrtí		
Poznámka:									Ponechán/na na místě. Pacient/rodina poučen/na o zdravotním stavu. V případě zhoršení nebo komplikací volejte tísňovou linku 155.		
Zařízení	Odd.	Jiná ZS	Negativní revers		Na místě	Předáno PČR					
Předal	Lékař	SZP	Předání pac. v		: hod.	Převzal					

Tiskdru Poskonj, tel./fax: 387 312 242



EINSATZ PROTOKOLL

DER RETTUNGSDIENST DES SÜDBÖHMISCHEN
KREISES

Boženy Němcové 1931/6, 370 01 České Budějovice, tel.: 387 762 115, e-mail: sekretariat@zzsjck.cz, ICO: 48199931

Stationierungsort

Ausgangsstelle

Aufforderungsnummer			Datum		2	0	Besatzung	Notfallrettung mit Arzt (RLP), Notfallrettung ohne Arzt (RZP)	Luftrettung
Aufforderungszeit	Ausgangszeit	Am Einsatzort	Abfahrt	Rückkehr	Einsatzende		Notarzt	Kennzeichen	Fahrer
Einsatzort									
Indikation					PKW			Km/min	
Familienname					Vorname			Geschlecht	M W
Geburtsnummer			(Kranken) Versicherungsanstalt	Staatsangehörigkeit					
Wohnsitz	Reisepassnummer								

Krankenbericht – Befund:
OA (persönliche Anamnese)

FA (pharmakologische Anamnese)

AA (allergologische Anamnese)

NO (derzeitige Anamnese)

Zustand des Patienten	Anfang der med. Behandlung		
Blutdruck (mmHg)			
Herzfrequenz (min')			
Atemfrequenz (min')			
Oximetrie - SpO ₂ (%)			
Kapnometrie - ET CO ₂			
Temperatur (°C)			
Glykemie (mmol/l)			
Pupillen R L			
GCS			

St. P. (status praesens)

Kurzatmigkeit

Zyanose

Stenokardie

Ikterus

Beweglichkeit der **oberen Extremitäten** sym./asym.

unt. Extremitäten

sym./asym.

Geräte, Hilfsmittel	Die Öffnung der Augen:		
1 EKG-Monitoring	spontan 4		
2 Defibrillator	auf Ansprache 3		
3 Kardiostimulator	auf Schmerzreiz 2		
4 Beatmungsgerät	reagiert nicht 1		
5 Infusionspumpe	verbale Reaktion: 5		
6 Spritzenpumpe	vollständig 5		
7 Absaugpumpe	verwirrt 4		
8 Inkubator	unangemessen 3		
9 Scoop (Spineboard)	unverständlich 2		
10 Vakuummatratze	ohne Antwort 1		
11 Vakumschiene	motorische Reaktion: 6		
12 HWS Schienung	angemessene Reaktion auf 5		
13 Rettungstuch	Schmerz		
14 Überdruckinfusion	angemessene Reaktion auf 2		
15 Oximeter	Schmerz 4		
16 Treppensteiger	Ausweichen vor dem 2		
17 Andere	Schmerz 4		
	Flexion auf Schmerz 3		
	Extension auf Schmerz 2		
	Ohne Antwort, ohne Reaktion 1		
Bewusstseinszustand			
orientiert	gedämpft		
Bewusstlosigkeit	Narkotisiert		
Einfluss	Alkohol	Arzneimittel	Drogen

NACA

- I. ohne klinischen Befund
- II. ... geringfügige Störung
- III. ... notwendige ambulante Behandlung
- IV. ... stationäre Behandlung erforderlich
- V. ... potentielle Lebensbedrohung
- VI. ... akute Lebensgefahr
- VII. ... Reanimation
- VIII. ... Tod

Dg:

Bemerkung:

Er/sie wurde vor Ort gelassen. Der Patient/seine Familie wurde über seinen Gesundheitszustand belehrt. Im Falle der Verschlimmerung oder

Anwesende Kräfte						
<input type="checkbox"/> Rettungsdienst	<input type="checkbox"/> First Responder	<input type="checkbox"/> Feuerwehr	<input type="checkbox"/>	Sonstige Kräfte / Bemerkungen		
<input type="checkbox"/> Arzt / Notarzt	<input type="checkbox"/> Pflegedienst	<input type="checkbox"/> Executive	<input type="checkbox"/>			
Patienten- / Lagebeurteilung						
Bewusstseinslage		vorgefundene Lage		Gefahrenzone		
<input type="checkbox"/> Orientiert	<input type="checkbox"/> gehend / stehend	<input type="checkbox"/> CO-Alarm (ppm)				
<input type="checkbox"/> Getrübt / desorientiert	<input type="checkbox"/> sitzend	A1: 30 - 59 A2: ab 60				
<input type="checkbox"/> Erregungszustand	<input type="checkbox"/> liegend					
<input type="checkbox"/> ohne Bewusstsein	<input type="checkbox"/> Sonstige					
<input type="checkbox"/> sichere Todeszeichen						
Airway / Atemweg, Breathing / Atmung						
<input type="checkbox"/> unauffällig	<input type="checkbox"/> Atembeschw. / Zyanose	<input type="checkbox"/> 1. Messung	<input type="checkbox"/> 2. Messung			
<input type="checkbox"/> Atemwegsverlegung	<input type="checkbox"/> AF	AF				
<input type="checkbox"/> Abnorme Atemgeräusche	<input type="checkbox"/> 1. Messung	<input type="checkbox"/> 2. Messung				
<input type="checkbox"/> Asym. Brustkorrbewegung	<input type="checkbox"/> 1. Messung	<input type="checkbox"/> 2. Messung				
<input type="checkbox"/> keine (normale) Atmung	<input type="checkbox"/> SpO ₂	<input type="checkbox"/> SpO ₂				
<input type="checkbox"/> Hyperventilation						
Circulation / Kreislauf						
<input type="checkbox"/> starke Blutung	<input type="checkbox"/> 1. Messung	<input type="checkbox"/> 2. Messung				
<input type="checkbox"/> Arrhythmie	HF	HF				
<input type="checkbox"/> (drohender) Schockzustand	<input type="checkbox"/> 1. Messung	<input type="checkbox"/> 2. Messung				
<input type="checkbox"/> Atem-Kreislaufstillstand	RR	RR				
<input type="checkbox"/> Verbr. / Erfrierung / Verätz.	<input type="checkbox"/> Grad 1	<input type="checkbox"/> Grad 2	<input type="checkbox"/> Grad 3			
Disability / Neurologie						
<input type="checkbox"/> Krampfgeschehen	<input type="checkbox"/> 1. Messung	<input type="checkbox"/> 2. Messung				
<input type="checkbox"/> Sprachstörung	BZ	BZ				
R Pupillenreaktion L	<input type="checkbox"/> eng	<input type="checkbox"/> mittel	<input type="checkbox"/> weit			
	<input type="checkbox"/> lichtstar					
Schmerzbeurteilung	<input type="checkbox"/> kein	<input type="checkbox"/> leicht	<input type="checkbox"/> stark			
	<input type="checkbox"/> Zeitpunkt	<input type="checkbox"/> Zeitpunkt				
Exposure / Erweiterte Untersuchung						
Allergien / Medikamente / Patientengeschichte						
Letzte orale Aufnahme / Ereignisse vor dem Geschehen / Risikofaktoren						
<input type="checkbox"/> Patient NICHT kritisch	<input type="checkbox"/> Patient KRITISCH - Notarztindikation!					
Verdachtsdiagnose						
Anmerkungen / Notfallgeschehen						
<input type="checkbox"/> Der Zustand des Patienten erforderte einen einfachen / qualifizierten Krankentransport ohne erweiterte Sanitätshilfemaßnahmen und verlief ohne besondere Vorkommnisse.						
1 Fahrer			2 Sanitäter	3 Sanitäter		
Unterschrift / Paraphe			Unterschrift / Paraphe	Unterschrift / Paraphe		
Maßnahmen						
Lagerung / Transport zum Rettungsmittel						
<input type="checkbox"/> Heimabnahme	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET			
<input type="checkbox"/> geht selbst / unterstützt	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET			
<input type="checkbox"/> Tragstuhl / Rollstuhl	<input type="checkbox"/> andere	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET			
<input type="checkbox"/> Krankentrage	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET	<input type="checkbox"/> ET			
Maßnahmen Atmung						
<input type="checkbox"/> Atemwege freimachen/-halten	<input type="checkbox"/> Sauerstoffgabe					
<input type="checkbox"/> Absaugung						
<input type="checkbox"/> Esmarchhandgriff						
<input type="checkbox"/> Guedeltrubus						
<input type="checkbox"/> Larynxtrubus						
<input type="checkbox"/> Beatmung						
<input type="checkbox"/> Rückatmung						
Maßnahmen Kreislauf						
<input type="checkbox"/> Monitoring / Überwachung	<input type="checkbox"/> Wundversorgung					
<input type="checkbox"/> 12 Kanal EKG	<input type="checkbox"/> Blutstillung					
<input type="checkbox"/> Infusion aufrecht halten / beenden						
<input type="checkbox"/> Herzdruckmassage						
<input type="checkbox"/> Defibrillation						
<input type="checkbox"/> Schockanzahl						
<input type="checkbox"/> Sonstige						
Rettungs- und Immobilisationsmaßnahmen						
<input type="checkbox"/> Rautekgriff / Rettungsband	<input type="checkbox"/> HWS Schienung					
<input type="checkbox"/> Rettungstuch	<input type="checkbox"/> Extremitäten schienung					
<input type="checkbox"/> Schaufeltrage	<input type="checkbox"/> Vakuummatratze					
<input type="checkbox"/> Spineboard	<input type="checkbox"/> Rettungskorsett					
Hilfestellungen / erweiterte Maßnahmen						
<input type="checkbox"/> An- / Auskleiden	<input type="checkbox"/> Amputationsversorgung					
<input type="checkbox"/> Erbrechen	<input type="checkbox"/> Augenspülung					
<input type="checkbox"/> Harn ausscheiden	<input type="checkbox"/> Entbindung					
<input type="checkbox"/> Stuhl ausscheiden						
<input type="checkbox"/> nichtinvasive Flüssigkeitsgabe						
<input type="checkbox"/> Sonstige						
Notfallkompetenz (NKA / NKV)						
<input type="checkbox"/> durch Arzt angeordnet						
<input type="checkbox"/> kein Arzt anwesend	Name/Dienstnr.					
<input type="checkbox"/> per Venenzugang						
<input type="checkbox"/> Anzahl i.v. Katheter	Punktionsversuche					
<input type="checkbox"/> Medikamentenapplikation						
Art/Dosierung						
Assistenzmaßnahmen						
<input type="checkbox"/> Ass. i.v. / i.o. / i.m. Zugang	<input type="checkbox"/> Ass. Intubation					
<input type="checkbox"/> Ass. Infusion / Überwachung	<input type="checkbox"/> Ass. CPAP					
<input type="checkbox"/> Ass. Medikamentenapplikation	<input type="checkbox"/> Ass. Notknotiotomie					
<input type="checkbox"/> Ass. Harnkatheter	<input type="checkbox"/> Ass. Thoraxdrainage					
<input type="checkbox"/> Ass. Thoraxdrainage	<input type="checkbox"/> Sonstige					

ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ TRANSPORTBERICHT		Bez. Nr.	Verrechnungsnummer						
RD Einsatz	Krankentr.	DA	Storno	Dienstfahrt	anderer Transportgrund	TA bei Pat.	NF/SS zum	Transportdatum (TTMMJJ)	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BO ZD		
Patient: Europäische Krankenversicherungskarte. Die neben der e-Card befindlichen Felder sind nur bei nicht in Österreich versicherten Personen zu befüllen. Name / Vorname / Titel						M	Versicherungsnr.	Geburtsdatum (TTMMJJ)	
						W			
Adresse			Land	PLZ	Ort				
		Persönliche Kennnummer (6)			Kennnummer des Trägers (7)				
		Kennnummer der Karte (8)			Ablaufdatum (9)				
Sozialversicherung:									
NÖ GKK	andere GKK	BVA	SV Bauern	SV Gewerbe	VAEB/ÖBB	andere Kostenträger			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/> Hauptversicherte Person: <input type="checkbox"/> Gesetzlicher Vertreter: <input type="checkbox"/> Sonderverrechnung:							Nur befüllen, wenn dies nicht der Patient selbst ist.		
Name / Vorname / Titel / Firma							M	Versicherungsnr.	Geburtsdatum (TTMMJJ)
							W		
Adresse wie Patient <input type="checkbox"/>			Land	PLZ	Ort				
Transportdaten:									
Beginnzeit	Übergabezeit	Endzeit	KM Anfang	KM Ende		Mannschaft:			
						1 Fahrer (MG. Nr.)			
Abholort wie Patient <input type="checkbox"/>						2 Sanitäter 1 (MG. Nr.)			
Zielort wie Patient <input type="checkbox"/>						3 Sanitäter 2 (MG. Nr.)			
NACA / Verdachtsdiagnose	Transportbemerkung (KH Station/Abteilung)					Notarzt (MG. Nr.)			
Revers / Transportverweigerungserklärung: Ich bestätige, dass ich vom unterzeichnenden Notarzt, Notfallsanitäter bzw. Rettungssanitäter über meine Erkrankung bzw. meine Verletzung und sich daraus möglicherweise ergebenden Komplikationen und Gefahren in für mich verständlicher Form aufgeklärt wurde.									
<input type="checkbox"/> Dennoch verweigere ich jegliche angeratene Untersuchung und Hilfeleistung <input type="checkbox"/> Dennoch verweigere ich folgende angeratene Untersuchungen oder Hilfeleistungen: <input type="checkbox"/> Dennoch verweigere ich den angeratenen Transport in ein Krankenhaus durch den Rettungsdienst des Österreichischen Roten Kreuzes. <input type="checkbox"/> Ich bestätige, dass ich vom unterzeichnenden Notarzt, Notfallsanitäter bzw. Rettungssanitäter aufgefordert wurde, beim Verschlechtern meines Zustandes, bei Auftreten von Schmerzen/Beschwerden sofort den Rettungsdienst zu verständigen oder unverzüglich einen Arzt oder ein Krankenhaus aufzusuchen. <input type="checkbox"/> Als gesetzlicher Vertreter bestätige ich, dass ich vom unterzeichnenden Notarzt, Notfallsanitäter bzw. Rettungssanitäter aufgefordert wurde, beim Verschlechtern des Zustandes, bei Auftreten von Schmerzen/Beschwerden meines Kindes, Klienten,... sofort den Rettungsdienst zu verständigen oder unverzüglich einen Arzt oder ein Krankenhaus aufzusuchen.									
Ich nehme zur Kenntnis, dass ich weder das Österreichische Rote Kreuz, Landesverband Niederösterreich noch den Notarzt, den Notfallsanitäter bzw. den Rettungssanitäter in irgendeiner Form für auftretende Schäden haftbar machen kann, die sich aus den oben genannten Tatsachen ergeben mögen und übernehme für die Konsequenzen meines Handelns die volle Verantwortung.									
Transportanweisung / Kostenübernahmeverklärung / Inkasso:									
<input type="checkbox"/> Transportanweisung / Versicherungsdaten: Diese werden innerhalb von 4 Tagen beim Österreichischen Roten Kreuz nachgereicht, andernfalls gehen die Transportkosten zu meinen Lasten.									
<input type="checkbox"/> Kostenübernahmeverklärung: Das Rote Kreuz wird alles in seiner Macht stehende veranlassen, um eine Kostenübernahme bei Ihrer Sozialversicherung zu erreichen. Wird die Kostenübernahme durch die Sozialversicherung verweigert, sieht sich das Rote Kreuz veranlasst, Ihnen die Transportkosten in Rechnung zu stellen.									
<input type="checkbox"/> Inkassobetrag: € <input type="text"/> dankend erhalten.									
Unterschriften / Bestätigung: <input type="checkbox"/> Patient bzw. gesetzlicher Vertreter verzögert die Unterschrift <input type="checkbox"/> Patient entfernt sich ohne Bekanntgabe seiner Daten / Generalien						Stempel / Bemerkungen / Übergebene Wertsachen			
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>			
Unterschrift Patient bzw. des gesetzlichen Vertreters		Unterschrift des Notarztes bzw. des Sanitäters		Unterschrift von Zeugen bzw. Exekutivbeamten (inkl. Dienstnr.)					

OESTERREICHISCHES ROTES KREUZ
MITTELOSTERREICH

záznam o poskytnuté péči

přívěsná karta (visačka) pro rychlé řízení pacientů (angl. triage tag), např. v případě hromadných neštěstí

za přítomnosti sili / pracovníků

zdravotnická záchranná služba
 lékař / lékař pohotovostní služby

první osoba uskutečňující zásah na místě
 početovatelská služba

hasiči
výkonní orgán

ostatní složky/poznámky

posouzení pacienta/posouzení jeho situace

stav vědomí

orientuje se
 zamířený / dezorientovaný
 stav rozčlenění / vzrušení
 není při vědomí

situace, ve které byl nalezen

při chůzi / vstojte
 vseď
 vleže
 jinak:

zóna nebezpečí

detektor přítomnosti CO (ppm)
A1: 30 - 59 | A2: > 60

Airway / dýchací cesty, Breathing / dýchaní

respirační, normální
 cítíte při dýchnutí, normální
přítoky při dýchnutí, upřímné dýchací centrum
normální zvuky vydávané při dýchaní
symetrické polohy hrudního košu
nedostatek a normální dýchaní
nadmožní dýchaní (např. při infuze)

dýchová frekvence
dýchová frekvence
SpO₂
SpO₂

pravy
levy

Circulation / krevní oběh

dřívější zdravotní
 arytmie
hrudní nebo hrudní, že se stane na obrovském území
zastavení srdce, a krevního oběhu
popáleniny, urazky, poškození (lyzeznou)

levoúpravna
pravoúpravna
levoúpravna
pravoúpravna
krvni tlak
krvni tlak

zaměření polohy stany
zaměření polohy stany

bolest: ● polehlodlávka: ○ rana, poranění
▲ aden, oklo: □ hyperalgesia / výkročí / výkročí výkročí
◎ omrzání / pochyt
→ amputace

Disability / Neurologie

záchvaty krku
 paroxysma
pravy
levy
omrzání
střevy
rozpláštění
nebezpečí (infarkt, vzdoru)

obeh celku v krku
obeh celku v krku
°C
°C
čas, doba
čas, doba

levy
pravy

Exposure / rozšířené vyšetření

alergie, Max. Historie pacienta

Kdy dleto k poslednímu příjmu čely / vzdálosti, které představují dané situaci / ritickové faktory:

pacient není v kritickém stavu

pacient je v kritickém stavu - vyhledat pohotovostního lékaře

podezření na diagnózu

poznámky / údaje v souvislosti s rizikovou situací

Stav pacienta vyžadoval jednoduchou / kvalifikovanou přepravu nemocného bez širších záchranných pomocných opatření; tato přeprava se uskutečnila bez žádných

za přítomnosti sili / pracovníků

opatření

uložení / převoz k zařízení zdravotnické záchranné služby

1 2 3 sundání přiby
 jde sam(uz) i s podporou - opatření
 nosítka / koloběžkové křeslo
 nosítka pro normální

opatření pro zajištění dýchaní

dýchací cesty udržit / udržovat průtokem pro dýchaní
osobní
Embolický hrudník
Gordikiův výtržkovod
lyngquistův tubus (náhrada zavřeného dítěti)
osobní dýchací

plán systému (přístroje), délka krytí
doba v min
Hemotický napájecí (hemal)
pokáč

opatření krevní oběh

zvýšení / snížení
nabízení 12-weselého EKG
infuz je řízena dle / návod obecný (dokončit) ve výplňovém polozně
musí být odražen
defibrilace
podezření

hranice / zvýšení
zvýšení krevního (hematika)
doba pro zvláštní
jinde

opatření zdravotnické záchranné služby a imobilizační opatření

Raunderký hemal / zdravotník plna
zdravotník plcha (transportní a výrovnávací)
profesionální nožnice (scop)
naučka a praktická diagnostika (paramedic)

data na zprávě výsledků ležení páteře
daty pro konzultaci
významné matice
zdravotní (výrovnávací) korzet

pomoc / rozšířená opatření

oblékaní / odlékaní
zavracení
pluhovat mož.
využívání stolů
nemocniční podávání lekárn

započítání amputovaných kostí za účelem jejich záchrany
vypracování od
porad
jinde

různé druhy způsobilosti (kompetence) v případě nouze - (NKA / NKV)

nařízeno likvidaci
bez příčnosti likvidaci
nivoltíř (intravenozní)
užívání MAG

jmeno / odzbrojení číslo
podezření intravenzních cívek
pokus provést parkes

druh / důležitosti

pomočná opatření

ustavení působení (způsob aplikace) intravenozní / nivoltíř (intravenozní)
ustavení rizika / důležitosti
eskalace užívání lek
zastavení deksofentanu - omez mož.
zastavení hrudní drenáž

zestříhaná intubace
zestříhaná náhradní mechanická ventilace u společného dýchaného pacienta
zestříhaná kontaminace v případě nouze
jinde

1 řád, podpis/patra

2 člen zdravotní skupiny, podpis/patra

3 člen zdravotní skupiny, podpis/patra

	<h1 style="margin: 0;">ZPRÁVA O PŘEPRAVĚ</h1>		číslo kraje číslo zaúčtování																										
<input type="checkbox"/> záloh zdravotnické zdravotní služby <input type="checkbox"/> přeprava nemocných <input type="checkbox"/> trvalý příkaz <input type="checkbox"/> zrušení <input type="checkbox"/> služební jízda <input type="checkbox"/> jiný důvod přepravy		<input type="checkbox"/> příkaz k převozu pacienta	<input type="checkbox"/> případ nouze zvláštní signal místo zásahu místo odvozu	datum přepravy (den/měsíc/rok)																									
<p>pacient: Evropská karta zdravotního pojištění. Pole, která se nacházejí vedle zobrazení elektronické karty, vypĺňujou pouze osoby, které nejsou pojistěny v Rakousku.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%; padding: 2px;">jméno / příjmení / titul</td> <td style="width: 10%; text-align: center; padding: 2px;">muž</td> <td style="width: 10%; text-align: center; padding: 2px;">číslo pojištění</td> <td style="width: 20%; text-align: center; padding: 2px;">datum narození (den/měsíc/rok)</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 2px;">žena</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 2px;">adresa</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">země</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">PSČ</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">obec</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 2px;">  </td> <td colspan="2" style="padding: 2px;">osobní identifikační číslo (6)</td> <td style="padding: 2px;">identifikační číslo nositele (7)</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 2px;">  </td> <td colspan="2" style="padding: 2px;">identifikační číslo karty (8)</td> <td style="padding: 2px;">platnost do data (9)</td> </tr> </table>						jméno / příjmení / titul	muž	číslo pojištění	datum narození (den/měsíc/rok)	žena				adresa		země	PSČ	obec			osobní identifikační číslo (6)		identifikační číslo nositele (7)			identifikační číslo karty (8)		platnost do data (9)	
jméno / příjmení / titul	muž	číslo pojištění	datum narození (den/měsíc/rok)																										
žena																													
adresa		země	PSČ	obec																									
		osobní identifikační číslo (6)		identifikační číslo nositele (7)																									
		identifikační číslo karty (8)		platnost do data (9)																									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">NÖ GKK</td> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">andere GKK</td> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">BVA</td> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">SV Bauern</td> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">SV Gewerbe</td> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">VAEB/ÖBB</td> <td style="width: 15%; text-align: center; padding: 2px;">jiné subjekty, které nesou náklady</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 2px;"><input type="checkbox"/> hlavní pojištěná osoba</td> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 2px;"><input type="checkbox"/> zákonný zástupce</td> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 2px;"><input type="checkbox"/> zvláštní zaúčtování</td> <td style="padding: 2px;">Nevyplňovat, pokud tato osoba není sama pacientem.</td> </tr> </table>						NÖ GKK	andere GKK	BVA	SV Bauern	SV Gewerbe	VAEB/ÖBB	jiné subjekty, které nesou náklady	<input type="checkbox"/> hlavní pojištěná osoba		<input type="checkbox"/> zákonný zástupce		<input type="checkbox"/> zvláštní zaúčtování		Nevyplňovat, pokud tato osoba není sama pacientem.										
NÖ GKK	andere GKK	BVA	SV Bauern	SV Gewerbe	VAEB/ÖBB	jiné subjekty, které nesou náklady																							
<input type="checkbox"/> hlavní pojištěná osoba		<input type="checkbox"/> zákonný zástupce		<input type="checkbox"/> zvláštní zaúčtování		Nevyplňovat, pokud tato osoba není sama pacientem.																							
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%; padding: 2px;">jméno / příjmení / titul</td> <td style="width: 10%; text-align: center; padding: 2px;">muž</td> <td style="width: 10%; text-align: center; padding: 2px;">číslo pojištění</td> <td style="width: 20%; text-align: center; padding: 2px;">datum narození (den/měsíc/rok)</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 2px;">žena</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 2px;">adresa</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">země</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">PSČ</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">obec</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 2px;">jako u pacienta <input type="checkbox"/></td> <td colspan="2"></td> <td></td> </tr> </table>						jméno / příjmení / titul	muž	číslo pojištění	datum narození (den/měsíc/rok)	žena				adresa		země	PSČ	obec	jako u pacienta <input type="checkbox"/>										
jméno / příjmení / titul	muž	číslo pojištění	datum narození (den/měsíc/rok)																										
žena																													
adresa		země	PSČ	obec																									
jako u pacienta <input type="checkbox"/>																													
<p>údaje o přepravě:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; padding: 2px;">čas na začátku</td> <td style="width: 15%; padding: 2px;">čas předání</td> <td style="width: 15%; padding: 2px;">konec zásahu</td> <td style="width: 15%; padding: 2px;">ujeto km na začátku</td> <td style="width: 15%; padding: 2px;">ujeto km na konci</td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="padding: 2px;"> místo vyzvednutí jako u pacienta <input type="checkbox"/> </td> <td style="padding: 2px;">posádka:</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="padding: 2px;"> cílové místo pro přepravu jako u pacienta <input type="checkbox"/> </td> <td style="padding: 2px;"> 1 řidič (služební číslo) 2 člen záchranné služby (služební číslo) 3 člen záchranné služby (služební číslo) 4 lékař pohotovostní služby (služební číslo) </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="padding: 2px;">NACA</td> <td colspan="2" style="padding: 2px;">podezření na diagnózu</td> <td style="padding: 2px;">poznámka k přepravě (nemocnice /oddělení)</td> </tr> </table>						čas na začátku	čas předání	konec zásahu	ujeto km na začátku	ujeto km na konci		místo vyzvednutí jako u pacienta <input type="checkbox"/>					posádka:	cílové místo pro přepravu jako u pacienta <input type="checkbox"/>					1 řidič (služební číslo) 2 člen záchranné služby (služební číslo) 3 člen záchranné služby (služební číslo) 4 lékař pohotovostní služby (služební číslo)	NACA			podezření na diagnózu		poznámka k přepravě (nemocnice /oddělení)
čas na začátku	čas předání	konec zásahu	ujeto km na začátku	ujeto km na konci																									
místo vyzvednutí jako u pacienta <input type="checkbox"/>					posádka:																								
cílové místo pro přepravu jako u pacienta <input type="checkbox"/>					1 řidič (služební číslo) 2 člen záchranné služby (služební číslo) 3 člen záchranné služby (služební číslo) 4 lékař pohotovostní služby (služební číslo)																								
NACA			podezření na diagnózu		poznámka k přepravě (nemocnice /oddělení)																								
<p>revers / prohlášení o odmitnutí přepravy</p> <p>Potvrzuji, že mě níže podepsaný lékař zdravotnické záchranné služby, zdravotník záchranné služby, příp. člen zdravotnické záchranné služby poučil o mé onemocnění, příp. o mé měru zranění a tom, jaké z nich mohou plynout komplikace a rizika, přičemž tak učinil mně srozumitelnou formou.</p> <p><input type="checkbox"/> Přesto však odmítám jakékoli doporučené vyšetření a poskytnutí pomocí.</p> <p><input type="checkbox"/> Přesto však odmítám následující doporučená vyšetření a poskytnutí pomocí.</p> <p><input type="checkbox"/> Přesto však odmítám doporučený převoz do nemocnice zdravotnickou záchrannou službou Rakouského červeného kříže.</p> <p>Potvrzuji, že mě níže podepsaný lékař zdravotnické záchranné služby, zdravotník záchranné služby, příp. člen zdravotnické záchranné služby vyzval, abych při zhoršení mého zdravotního stavu, nebo pokud se objeví bolesti / potíže, okamžitě využíval zdravotnickou záchrannou službu nebo neprodleně vyhledal lékaře či zásel do nemocnice.</p> <p><input type="checkbox"/> Jako zákonný zástupce potvrzuji, že mě níže podepsaný lékař zdravotnické záchranné služby, zdravotník záchranné služby, příp. člen zdravotnické záchranné služby vybral, abych při zhoršení zdravotního stavu, nebo pokud se vyskytnou bolesti / obtíže u mého dítěte, klienta, okamžitě informoval zdravotnickou záchrannou službu nebo bezodkladně vyhledal lékaře či nemocniči.</p> <p>Beru na vědomí, že nebudu činit ani Rakouský červený kříž, Zemské sdružení Dolní Rakousko, ani lékaře zdravotnické záchranné služby, ani zdravotníka záchranné služby, příp. člena zdravotnické záchranné služby jakýmkoli způsobem odpovědnými za poškození, ke kterým dojde a která mohou vzniknout z výše uvedených skutečností a beru na sebe plnou odpovědnost za následky svého jednání.</p>																													
<p>příkaz k přepravě / prohlášení o převzetí nákladů / inkaso (zaplatení splatné pohledávky):</p> <p><input type="checkbox"/> příkaz k přepravě / údaje o pojištění: Tento podklad je nutné dodatečně podat u Rakouského červeného kříže, jinak budou náklady za přepravu vyúčtovány k mé třídě.</p> <p><input type="checkbox"/> Prohlášení o převzetí nákladů: Červený kříž uděl vše, co je v jeho moci, aby zajistil převzetí nákladu Vašim poskytovatelem sociálního pojištění. Pokud tento poskytovatel sociálního pojištění odmítne tyto náklady převzít, bude Červený kříž nuten vyučitvat náklady za přepravu Vám.</p> <p><input type="checkbox"/> Děkujeme za zaplatení inkasované částky ve výši: €</p>																													
podpisy / potvrzení:			<input type="checkbox"/> Pacient, příp. zákonný zástupce, odmítá podepsat <input type="checkbox"/> Pacient odchází, aniž by o sobě poskytl údaje / obecné informace		razítka / poznámky / předané cennosti																								
Podpis pacienta, příp. zákonného zástupce			Podpis lékaře zdravotnické záchranné služby, příp. zdravotníka záchranné služby		Podpis svědků, případně pracovníků výkonné moci - státní správy - např. policista (včetně jejich služebního čísla)																								

Anlage 12	Příloha 12
Erstattung	Úhrada nákladů
1. Bei der Verrechnung von Leistungen durch die Einsatzorganisationen werden diese auf Basis des europäischen Versicherungsabkommens durchgeführt; das bedeutet die Rechnung wird an den zuständigen Krankenversicherungsträger des Patienten gestellt.	1. Vyúčtování výkonů organizacemi vykonávajícími zásah se provádí na základě evropské dohody o pojištění; tzn., že se vyúčtování vystaví příslušné zdravotní pojišťovně pacienta.
2. Sollte die Verrechnung der erbrachten Leistungen auf diese Weise nicht möglich sein (fehlende Krankenversicherung, Patient aus einem Drittstaat ohne Abkommen, übernimmt das Land Niederösterreich für die durch seine (ersuchte) Rettungsleitstelle beauftragten Einsatzorganisationen gem. Anlage 9, die Kosten im Betrag, der sonst dem Leistungserbringer (Einsatzorganisation) als Bezahlung für den Einsatz vom Krankenversicherer zukommen sollte.	2. Pokud nebude možné uhradit provedené výkony tímto způsobem (chybí zdravotní pojištění, pacient je ze třetího státu, se kterým neexistuje smlouva), potom převezme tyto náklady Spolková země Dolní Rakousy, jejíž (dožádané) operační středisko pověřilo zásahem výjezdovou organizaci podle Přílohy 9, a to v částce, která by jinak připadala na poskytovatele služby (výjezdovou organizaci) jako platba za náklady zásahu provedená od poskytovatele zdravotního pojištění.
3. Der Höchstbetrag zur Abdeckung der uneinbringlichen Kosten durch das Land Niederösterreich beträgt jährlich € 20.000,00.	3. Maximální částka k pokrytí nedobytných nákladů, které uhradí Spolková země Dolní Rakousy, činí ročně 20.000,00 EUR.
4. Der Südböhmische Kreis als Gründer des Medizinischen Rettungsdienstes für den Südböhmischen Kreis (Zdravotnická záchranná služba Jihočeského kraje) ist damit einverstanden, dass in solchen Fällen zur Erstattung der uneinbringlichen Kosten die Betriebszuschüsse benutzt werden, die der Gründer im gegebenen Kalenderjahr erbringt.	4. Jihočeský kraj jako zřizovatel Zdravotnické záchranné služby Jihočeského kraje souhlasí s tím, aby se v takovýchto případech k úhradě nedobytných nákladů použily příspěvky na provoz, které zřizovatel poskytne v daném kalendářním roce.
5. Der Höchstbetrag zur Abdeckung der uneinbringlichen Kosten, die der Südböhmische Kreis erstattet, beträgt jährlich € 20.000,00.	5. Maximální částka k pokrytí nedobytných nákladů, které uhradí Jihočeský kraj, činí ročně 20.000,00 EUR.